

Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

Digital

Fir de PDF richteg ugewisen ze kréien, luet iech den Adobe Acrobat hei erof:

Pour visualiser correctement le fichier PDF, veuillez télécharger Adobe Acrobat via le lien suivant :

Um die PDF-Datei korrekt anzuzeigen, laden Sie bitte Adobe Acrobat über den folgenden Link herunter:

To view the PDF file correctly, please download Adobe Acrobat via the following link:

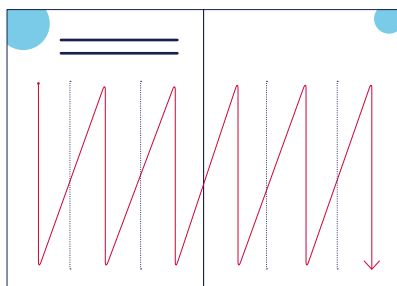
Para ver o ficheiro PDF corretamente, queira descarregar o Adobe Acrobat através da seguinte ligação:



bit.ly/3WqBPv5

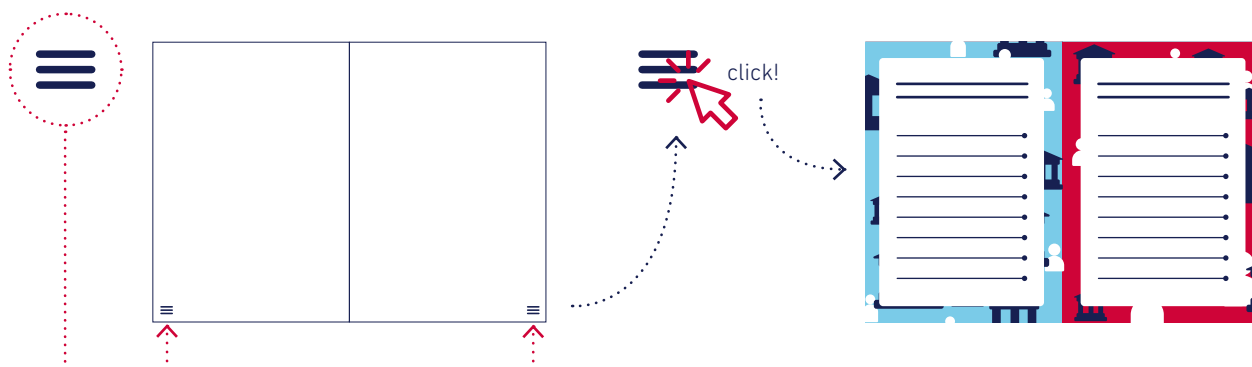
Liesrichtung

Sens de lecture Leserichtung Reading direction Direção de leitura



Zeréck op d'Inhaltsverzeechnes

Retour au sommaire Zurück zum Inhaltsverzeichnis Back to the table of contents Voltar ao índice



Bierger-Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão



SYVICOL
Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises

**Zesumme
liewen**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Virwuert

Max Hahn, Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil

Sidd Dir viru Kuerzem eréischt an Är Gemeng geplënnert? Oder wunnt Dir scho laang hei? Sidd Dir op der Sich no Informatiounen, fir lech besser erëm ze fannen? Är Gemeng ass méi ewéi just Äre Wunnuert, si ass och eng lieweg Plaz, wou Dir deelhuelen an lech engagéiere kënnt. Dir kënnt dozou bäidroen, Är Gemeng weiterzuentwéckelen an een interkulturellt Zesummeliewe fir jidderee matzestalten. Ganz einfach, andeems Dir lech an Ärem Alldag un de lokalen a regionalen Aktivitéite bedeelegt.

De Guide „Meng Gemeng, mäi Guide“ liwwert lech déi Informatiounen, déi Dir braucht, fir dass Dir lech gutt zu Recht fannt, a méi iwwer Eventer, Initiativen an Aktivitéite gewuer gitt, déi an Ärer Gemeng ugebuede ginn. An dësem Guide fannt Dir Iddien, wéi Dir lech a verschiddene Beräicher wéi dem Benevolat, der Bildung, der Pratique des langues oder der politischer Participatioun engagéiere kënnt an esou mat Äre Matbierger interagiere kënnt.

Ech soen der Gemeng Mäertert villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung beim Ausschaffe vun dësem Guide, dee ville Bierger vun Notze wäert sinn.

Ech wënschen lech eng agreabel Lecture a vill Freed mam Guide!

FR Préface

Max Hahn, Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

Vous êtes-vous récemment installé dans votre commune ? Ou y vivez-vous déjà depuis longtemps ? Êtes-vous à la recherche d'informations pour mieux vous y retrouver ? Votre commune est bien plus que votre lieu de résidence, c'est aussi un lieu vivant où vous pouvez participer et vous engager. Vous pouvez aider à faire évoluer votre commune et à co-construire un Vivre-ensemble interculturel pour chacune et chacun. Tout simplement en participant, au quotidien, aux activités locales et régionales.

Le guide « Meng Gemeng, mäi Guide » vous donnera les informations nécessaires de votre commune pour vous repérer facilement et pour mieux connaître les événements, les initiatives et les activités proposées. Grâce à ce guide, vous obtenez des idées d'engagement et d'interaction avec vos concitoyens, dans des domaines aussi divers que le bénévolat, l'apprentissage, la pratique des langues ou encore la participation politique.

Je remercie vivement la commune de Mertert qui a contribué à l'élaboration du présent guide au profit de tous les citoyens.

Je vous souhaite une agréable lecture et beaucoup de plaisir à l'utiliser !

DE Vorwort

Max Hahn, Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen

Sind Sie erst vor Kurzem in Ihre Gemeinde gezogen? Oder leben Sie schon länger dort? Sind Sie auf der Suche nach Informationen, um sich besser zurechtzufinden? Ihre Gemeinde ist mehr als nur Ihr Wohnort, sie ist auch ein lebendiger Ort, an dem Sie teilnehmen und sich engagieren können. Sie können dazu beitragen, Ihre Gemeinde weiterzuentwickeln und ein interkulturelles Zusammenleben für jeden und jede mitzugestalten. Ganz einfach, indem Sie sich im Alltag an lokalen und regionalen Aktivitäten beteiligen.

Der Bürgerleitfaden „Meng Gemeng, mäi Guide“ bietet Ihnen die notwendigen Informationen aus Ihrer Gemeinde, damit Sie sich leicht zurechtfinden und mehr über die angebotenen Veranstaltungen, Initiativen und Aktivitäten erfahren können. Mithilfe dieses Leitfadens erhalten Sie Ideen, wie Sie sich engagieren und mit Ihren Mitbürgern interagieren können, und zwar in unterschiedlichen Bereichen wie der ehrenamtlichen Tätigkeit, der Bildung, der Sprachpraxis oder der politischen Partizipation.

Ich danke der Gemeinde Mertert herzlich für ihre Unterstützung bei der Erstellung dieses Leitfadens zum Nutzen aller Bürger.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und viel Spaß damit!

EN Foreword

Max Hahn, Minister for Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees

Are you new to your municipality? Or have you been living here for a long time? Are you looking for information to help you find your way around? Your municipality is much more than just your place of residence, it is also a lively place, where you can participate and get involved. You can help your municipality evolve and support intercultural living together for everyone. Simply by participating in local and regional activities in your everyday life.

The citizen's guide "Meng Gemeng, mäi Guide" provides you with all the necessary information about your municipality so that you can easily find your way around and learn more about the events, initiatives and activities on offer. In this guide, you can find ideas on how to get involved and interact with your fellow citizens, in areas as diverse as volunteering, learning, practicing languages and political participation.

I would like to thank the municipality of Mertert for contributing to the development of this guide for the benefit of all citizens.

I hope you enjoy reading it and have a lot of fun using it!

PT Prefácio

Max Hahn, Ministro da Família, da Solidariedade, da Convivência e do Acolhimento de Refugiados

Mudou-se recentemente para a sua comuna? Ou já reside nela há muito tempo? Está à procura de informações para melhor se orientar? Bem mais do que apenas o seu local de residência, a sua comuna é também o sítio no qual pode participar e envolver-se. É fácil contribuir para a evolução da sua comuna e para a consolidação da convivência intercultural por parte de todos: basta participar, quotidianamente, nas atividades locais e regionais.

Este guia, "Meng Gemeng, mäi Guide", lhe dá as informações necessárias da sua comuna para orientar-se facilmente e para estar a par dos eventos, das iniciativas e das atividades propostas. Propõe-lhe ideias para envolvimento e interação com concidadãos em domínios tão diversos quanto o voluntariado, a aprendizagem, a prática de línguas ou ainda a participação política.

Os meus mais sinceros agradecimentos à comuna de Mertert, que contribuiu para a elaboração deste guia para o benefício de todos os cidadãos.

Desejo-lhe boa leitura e muito prazer na sua utilização!



Virwuert

Emile Eicher, President vum Gemengesyndikat SYVICOL

Ee gelongent Zesummeliewe bedeit, datt all Bierger sech a senger Gemeng doheem fillt a Loscht huet, sech um politeschen a soziale Liewen ze bedeelegen, sech zum Beispill an d'Wielerlëschten aschreift, an zu enger gemeinsamer Opfaassung vum respektvolle Mateneen an der Gemeng bäidréit.

D'Gemenge sinn oft déi éischt Ulafstell, wann et dorëms geet, sech an engem neie Land oder an enger neier Gemeng ze orientéieren. Gläichzäiteg fënnt an de Gemengen awer och dat deeglecht Zesummeliewe statt, sief et um kulturellen oder sportleche Plang, am Kader vum Veräinsliewen oder einfach am Austausch am Alldag.

E gelongent Zesummeliewe fänkt mat engem geglückten Empfang an enger effektiver Wëllkommenskultur un. An deem Sënn hoffen ech, datt lech dës Guide eng Orientierungshëllef an Ärer neier Gemeng ass an lech dozou inspiréiert, fir voll a ganz um Zesummeliewen an Ärer Gemeng deelzehuelen.

FR Préface

Emile Eicher, Président du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)

Le Vivre-ensemble réussi signifie que tous les citoyens se sentent chez eux dans la commune, qu'ils participent à la vie politique et sociale, par exemple en s'inscrivant sur les listes électorales, et qu'ils contribuent à une vision commune du Vivre-ensemble respectueux dans la commune.

Les communes sont souvent le premier point de contact lorsqu'il s'agit de s'orienter dans un nouveau pays ou dans une nouvelle commune. Parallèlement, c'est dans les communes que se déroule le Vivre-ensemble quotidien, que ce soit au niveau culturel ou sportif, dans la vie associative ou dans nos échanges habituels.

Le Vivre-ensemble réussi commence par un accueil réussi et le développement d'une véritable culture de bienvenue. Dans ce sens, j'espère que cette brochure vous servira de guide dans votre nouvelle commune et vous inspirera à participer pleinement au Vivre-ensemble dans votre commune.

DE Vorwort

Emile Eicher, Präsident des Gemeindesyndikats SYVICOL

Ein gelungenes Zusammenleben bedeutet, dass sich alle Bürger in ihrer Gemeinde zuhause fühlen und sich gerne am politischen und sozialen Leben beteiligen, indem sie sich zum Beispiel ins Wählerverzeichnis eintragen und zu einem gemeinsamen Verständnis eines respektvollen Miteinanders in der Gemeinde beitragen.

Die Gemeinden sind oft die erste Anlaufstelle, wenn es darum geht, sich in einem neuen Land oder einer neuen Gemeinde zurechtzufinden. Gleichzeitig findet in den Gemeinden das tägliche Zusammenleben statt, sei es auf kultureller oder sportlicher Ebene, im Vereinsleben oder im alltäglichen Austausch.

Ein gelungenes Zusammenleben fängt mit einem geglückten Empfang und einer echten Willkommenskultur an. In diesem Sinne hoffe ich, dass Ihnen diese Broschüre eine Orientierungshilfe in Ihrer neuen Gemeinde ist und Sie dazu inspiriert, sich voll und ganz am Zusammenleben in Ihrer Gemeinde zu beteiligen.

EN Foreword

Emile Eicher, President of the Association of Luxembourg Cities and Municipalities (SYVICOL)

A thriving community life makes all citizens feel welcome and at home. It encourages people to participate in political and social life, for example by registering on the electoral roll, and makes them want to contribute to a shared vision of respectful living together in the municipality.

Municipal administrations are often the first point of contact when it comes to finding your feet in a new country or a new municipality. At the same time, our daily living together takes place in the municipalities, be it on a cultural or sporting level, within clubs and associations or in our normal everyday exchanges.

Successful living together starts with a pleasant reception and a true culture of welcome. With this in mind, I hope that this welcome brochure will help to guide you in your new municipality and inspire you to participate fully in the community life in your municipality.

PT Prefácio

Emile Eicher, Presidente da União das Cidades e Municípios do Luxemburgo (SYVICOL)

O sucesso da convivência implica que todos os cidadãos se sintam em casa na comuna, participem na vida política e social, inscrevendo-se, por exemplo, nos cadernos eleitorais, e contribuam para uma visão comum de uma convivência cordial na comuna.

As comunas são frequentemente o primeiro ponto de contacto quando se trata de nos orientarmos num país novo ou numa comuna nova. Ao mesmo tempo, é nas comunas que se desenrola a convivência quotidiana, quer a nível cultural ou desportivo, quer na vida associativa ou nas nossas interações habituais.

A convivência bem-sucedida começa com um acolhimento cordial e o desenvolvimento de uma verdadeira cultura de boas-vindas. Nesse sentido, espero que esta brochura lhe sirva de guia na sua nova comuna e o(a) inspire a participar plenamente na convivência na sua comuna.



Virwuert

Jérôme Laurent, Buergermeeschter vun der Gemeng Mäertert

Am Numm vum Schäffen-a Gemengerot begréisste mer iech häerzlech bei eis an der Gemeng. D'Gemeng mat hiren zwou Uertschafte Mäertert a Waasserbëlleg huet sech an de leschte Jore staark entwéckelt.

Et gouf immens vill an d'Schoulen, d'Kannerbetreierung- a Sportinfrastrukturen investéiert. Mir sinn ons bewusst, dass et wichteg ass, de Kanner optimal Bedéngunge fir hier Entwécklung ze bidden. A mir bleiwe weider drun. D'Planunge fir déi nei Schoul zu Mäertert an de Bau vun enger neier zäitgeméisser Sportshal zu Waasserbëlleg lafen op Héichtouren. Wat d'Liewensqualitéit ugeet, gött weider vill investéiert. Mir sinn ons bewusst, dass d'Hauptverkéiersoder, déi duerch ons Gemeng leeft, vill negativ Aspekter mat sech bréngt. Mee Liewensqualitéit definéiert sech net nëmmen duerch de Verkéier: Liewensqualitéit ass och eng variabel Offer u Fräizäitaktivitéiten, eng breet Offer u Gesondheetsdénkschter sou wéi genuch Grondversuergungsméiglechkeeten. An et kann ee soen, dass mir do guer net sou schlecht opgestallt sinn. Besonnesch wat d'Fräizäitméiglechkeete fir Kanner ugeet, hu mer villes ze bidden: besicht zum Beispill emol de Mäertert Park oder de Fräizäitareal beim Aquarium zu Waasserbëlleg, wou déi nei Spillplaz de Kanner sécherlech gefale wäert.

Ons ongeféier 55 Veräiner bidden Aktivitéiten fir all Alter a Goût un. An dësem Guide fannt Dir hier Kontakter, zéckt also net a gitt aktiv.

Mir wënschen iech vill Spaass beim Liese vun dësem Guide an hoffen dass Dir iech bei ons wuel fillt.

FR Préface

Jérôme Laurent, Bourgmestre de la commune de Mertert

Au nom du collège échevinal et du conseil communal, nous vous souhaitons la bienvenue dans notre commune. La commune avec ses deux localités Mertert et Wasserbillig s'est fortement développée au cours des dernières années.

De très importants investissements ont été réalisés dans les écoles, les infrastructures d'accueil des enfants et les infrastructures sportives. Nous sommes conscients qu'il est important de mettre à la disposition des enfants des conditions optimales pour leur développement. Et nous continuons à nous y atteler. La planification d'une nouvelle école à Mertert et la construction d'un nouveau hall sportif moderne à Wasserbillig avancent à grands pas. En ce qui concerne la qualité de vie, nous continuons à investir fortement. Nous sommes conscients que l'axe routier principal qui traverse notre commune entraîne de nombreux effets négatifs. Mais la qualité de vie ne se définit pas uniquement

par le trafic : la qualité de vie, c'est aussi une offre diversifiée de loisirs, une large gamme de services de santé ainsi que des possibilités de soins de base suffisantes. Et on peut dire que nous ne sommes pas si mal placés dans ce domaine. En ce qui concerne les possibilités de loisirs pour les enfants, nous avons beaucoup à offrir. Visitez le parc de Mertert ou la zone de loisirs près de l'aquarium à Wasserbillig, où une nouvelle aire de jeux plaira certainement aux enfants.

Nos quelque 55 associations proposent également un large éventail d'activités pour tous les âges et goûts. Vous trouverez leurs coordonnées dans cette brochure, n'hésitez pas à passer à l'action.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de la lecture de ce guide et espérons que vous vous sentirez à l'aise chez nous.

DE Vorwort

Jérôme Laurent, Bürgermeister der Gemeinde Mertert

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates begrüßen wir sie herzlich in unserer Gemeinde. Die Gemeinde mit ihren zwei Ortschaften Mertert und Wasserbillig hat sich in den letzten Jahren stark entwickelt.

Es wurde sehr viel in die Schulen, Kinderbetreuungs- und Sportinfrastrukturen investiert. Wir sind uns bewusst, dass es wichtig ist, den Kindern optimale Bedingungen für ihre Entwicklung zur Verfügung zu stellen. Und wir bleiben weiter am Ball. Die Planung einer neuen Schule in Mertert und der Bau einer neuen zeitgemäßen Sporthalle in Wasserbillig laufen auf Hochtouren. Was die Lebensqualität angeht, wird weiter viel investiert. Wir sind uns bewusst, dass die Hauptverkehrsader, die unsere Gemeinde durchzieht, viele negativen Effekte mit sich bringt. Aber Lebensqualität definiert sich nicht nur durch den Verkehr: Lebensqualität ist auch ein vielfältiges Angebot an Freizeitmöglichkeiten, ein breites Angebot an Gesundheitsdiensten sowie ausreichende Grundversorgungsmöglichkeiten. Und man kann sagen, dass wir hier nicht so schlecht aufgestellt sind. Besonders was die Freizeitmöglichkeiten für Kinder angeht, haben wir viel zu bieten: besuchen sie den Park Mertert oder das Freizeitareal beim Aquarium in Wasserbillig, wo ein neuer Spielplatz den Kindern sicherlich gefallen wird.

Auch bieten unsere rund 55 Vereine ein breites Angebot für jedes Alter und jeden Geschmack an. In dieser Broschüre finden sie die Kontaktdaten, zögern sie nicht und werden sie aktiv.

Wir wünschen ihnen viel Spaß beim Durchlesen dieses Leitfadens und hoffen, dass sie sich bei uns wohlfühlen.

EN Foreword

Jérôme Laurent, Mayor of the municipality of Mertert

On behalf of the college of aldermen and the municipal council, we would like to welcome you to our municipality. The municipality with its two localities of Mertert and Wasserbillig has developed strongly in recent years.

A great deal has been invested in schools, childcare and sports infrastructure. We are aware that it is important to provide children with the best possible conditions for their development. And we stay tuned. The planning of a new school in Mertert and the construction of a new, modern sports hall in Wasserbillig are in full swing. As far as the quality of life is concerned, we are continuing to invest heavily. We are aware that the main traffic axis that runs through our municipality has many negative effects. But quality of life is not only defined by transport: quality of life is also a range of variable leisure opportunities, a wide range of healthcare services and sufficient basic supply options. And it is fair to say that we are not in such a bad position here. We have a lot to offer, especially when it comes of different leisure opportunities for children. Visit the Mertert park or the leisure area near the aquarium in Wasserbillig, where children are sure to love the new playground.

Our approximately 55 clubs also offer a wide range of activities to suit every age and taste. You will find the contact details in this brochure, so don't hesitate and get active.

We hope you enjoy reading through this guide and that you feel at home here with us.

De Gemengerot

Le Conseil Communal Der Gemeinderat
The Municipal Council O Conselho Municipal



D'berodend Gemeengekomissiounen

Les commissions
consultatives communales
Die beratenden
Gemeindekommissionen
Municipal Advisory Committees
As comissões consultivas comunais

 bit.ly/3GKv30c

Eis online Publikatiounen

Nos publications en ligne
Unsere Veröffentlichungen online
Our publications online
As nossas publicações online

Schoulbuert
 bit.ly/3YT5fpr
Gemeeneblat
 bit.ly/4jFHslh

Meng Gemeng digital



Ma commune en digital
Meine Gemeinde digital
My municipality in digital
A minha comuna em digital

www.mertert.lu

 Commune de Mertert-Wasserbillig

Evénements et marchés

bit.ly/42AIWse
bit.ly/3EEDWse

HOPLR - Den Noperschaftsreseau

Réseau de voisinage
Nachbarschaftsnetzwerk
Neighbourhood Network
Rede de vizinhança

 bit.ly/3EEE0rY



Jérôme Laurent
Buergermeeschter

LSAP

D'Membere vum Gemengerot
Les membres du conseil communal
Die Mitglieder des Gemeinderats
The members of the municipal council
Os membros da assembleia municipal



Jos Schummer
Schäffen

LSAP



Lucien Bechtold
Schäffen

LSAP



Claude Franzen

LSAP



Cilly Hirtt



François Warnier



Nadine Boever

LSAP



André Friden



Mireille
Wirtz-Lenertz

LSAP



François Speltz



Michèle Finke



Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality Descubro a minha comuna

Meng Gemeng an Zuelen

Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen
My municipality in figures A minha comuna em números

D'Gebaier

Les bâtiments Gebäude
Buildings Prédios

D'Servicer

Les services Dienstleistungen
Services Serviços

D'Mobilitééit

La mobilité Mobilität
Mobility Mobilidade

Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit
Culture and leisure Cultura e lazer

Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

Vivre-ensemble : bon voisinage et entraide
Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe
Living together: good neighbourhood and mutual support
Convivência: boa vizinhança e entreaajuda

Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen
My emergency contacts Os meus endereços de emergência

Ech sinn e Jonken

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r
I am young Sou jovem

Ech ginn an d'Schoul

Je vais à l'école Ich gehe zur Schule
I go to school Ando a estudar

Ech sinn e Senior

Je suis senior Ich bin Senior/in
I'm a senior Sou sénior

Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência

Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune Ich engagierte mich in meiner Gemeinde
I get involved in my municipality Estou engajado(a) na minha comuna

Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagierte mich ehrenamtlich
I am a volunteer Faço voluntariado

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall

Je protège l'environnement et je trie mes déchets
Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle
I protect the environment and sort my waste
Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

Ech engagéiere mech politesch

Je m'engage politiquement Ich engagierte mich politisch
I am politically engaged Envolver-me na política

Ech maache mat beim Biergerpakt vum interkulturellen Zesummeliewen

J'adhère au Biergerpakt (Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel)
Ich mache mit beim Biergerpakt (Bürgerpakt für interkulturelles Zusammenleben)
I join the Biergerpakt (Citizen's pact for intercultural living together)
Adiro ao Biergerpakt (Pacto de cidadania para a convivência intercultural)

Ech léieren eng nei Sprooch

J'apprends une nouvelle langue Ich lerne eine neue Sprache
I am learning a new language Aprendo uma nova língua

Ech engagéiere mech fir d'Zesummeliewen a menger Gemeng

Je m'engage en faveur du vivre-ensemble dans ma commune
Ich engagierte mich für das Zusammenleben in meiner Gemeinde
I'm committed to promoting living together in my municipality
Comprometo-me a cooperar para a convivência na minha comuna

Meng Gemeng digital



Ma commune en digital
Meine Gemeinde digital
My municipality in digital
A minha comuna em digital

www.mertert.lu

Commune de Mertert-Wasserbillig

Commune de Mertert

bit.ly/3EEE0rY

Dëse Guide digital



Ce guide en digital
Dieser Leitfaden in digital
This guide in digital
Este guia digital

Evénements et marchés

bit.ly/42AIWse
bit.ly/3EEDWse



Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune
Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality
Descubro a minha comuna



Meng Gemeng an Zuelen*

Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen
My municipality in figures A minha comuna em números

99

Nationalitéiten

nationalités Nationalitäten
nationalities nacionalidades

62,6%

38,4%

Net-Lëtzebuerger

non-Luxembourgeois Nicht-Luxemburger
non-Luxembourgers não luxemburgueses

5.544

Awunner

habitants Einwohner
residents habitantes

Mäertert
Mertert

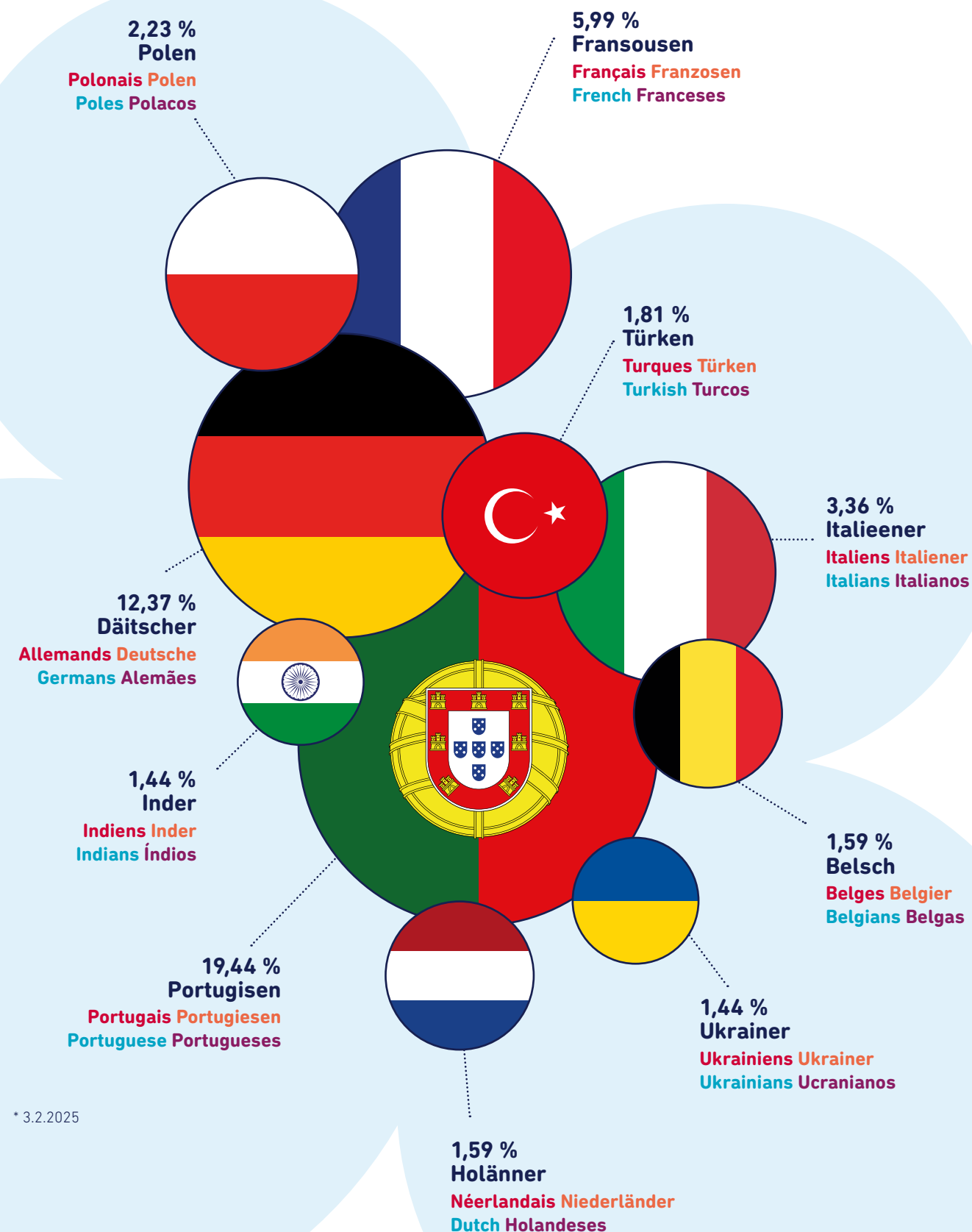
2.015

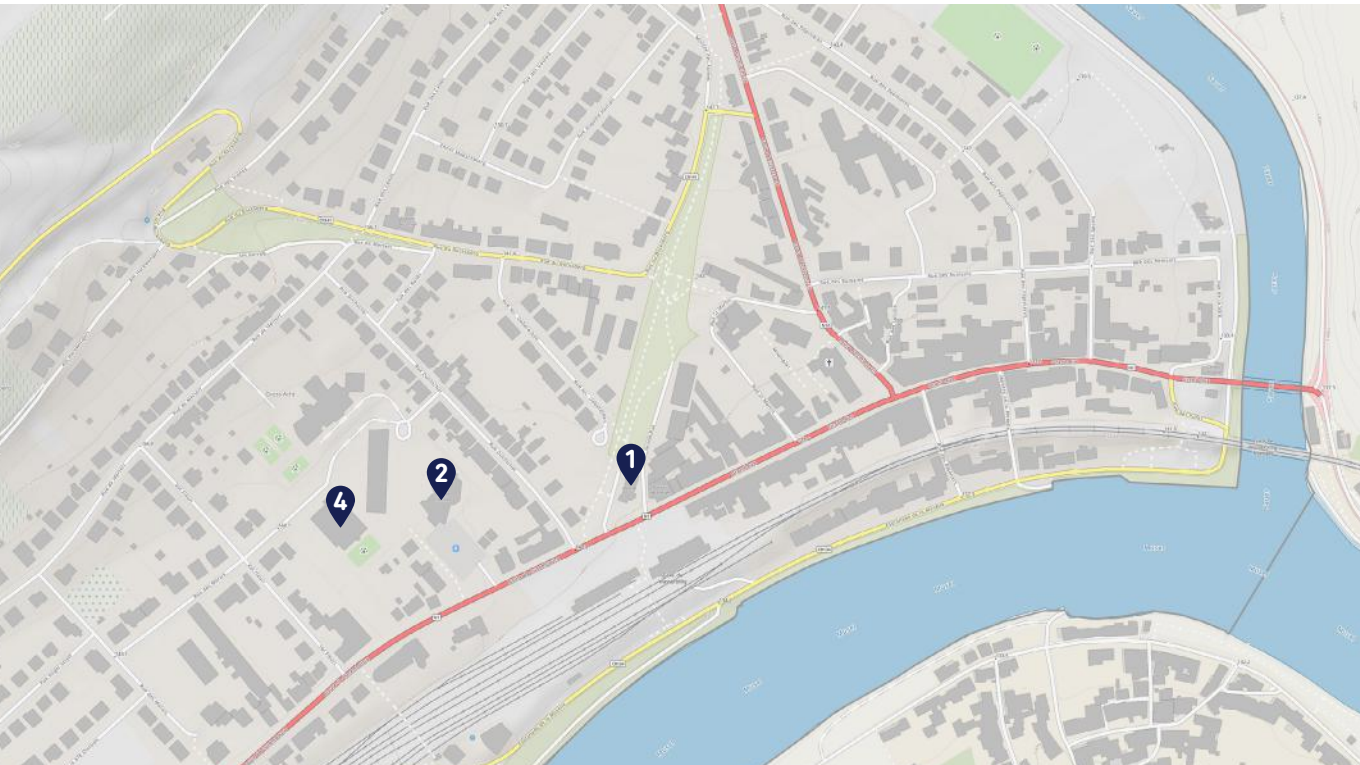
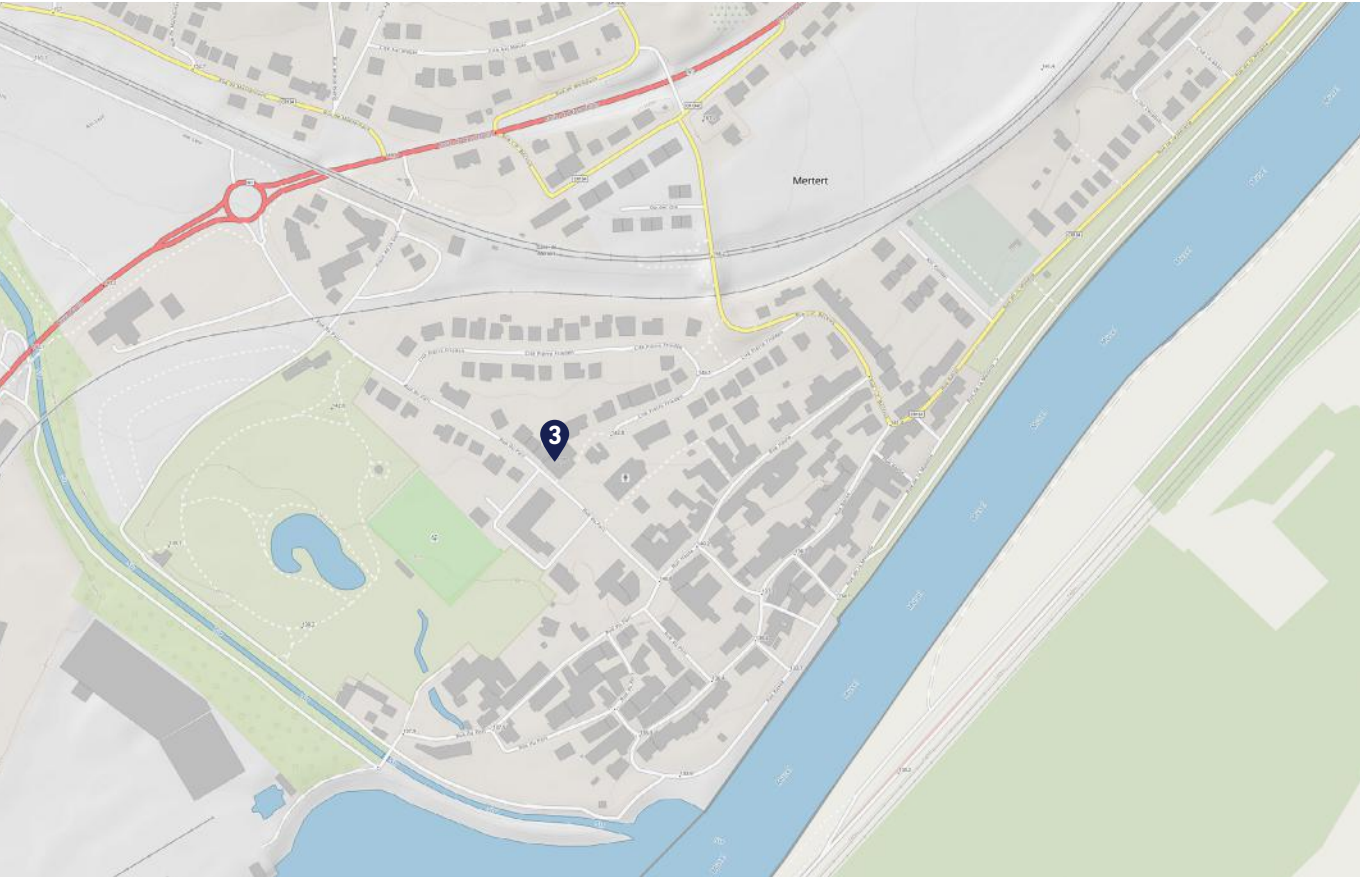
3.529

Waasserbëlleg
Wasserbillig

99 verschidden Nationalitéiten, vun deene sinn déi 10 heefegst
Net-Lëtzebuerger Gemeinschaften*:

99 nationalités différentes, dont les 10 plus grandes communautés non-luxembourgeoises sont :
99 verschiedene Nationalitäten, von denen sind die 10 größten nicht-luxemburgischen Gemeinden:
99 different nationalities, of which the 10 largest non-Luxembourgish communities are:
99 nacionalidades diferentes, das quais as 10 maiores comunidades não luxemburguesas são:





Maison communale



1

1-3, Grand-Rue

L-6630 Wasserbillig

☎ 74 00 16 - 1

✉ info@mertert.lu

🌐 www.mertert.lu

Centre Culturel

Wasserbillig



2

route de Luxembourg

L-6633 Wasserbillig

☎ 74 00 16 - 1

✉ info@mertert.lu

🌐 www.mertert.lu

Centre Culturel Mertert



3

8, rue du Parc

L-6684 Mertert

☎ 74 00 16 - 1

✉ info@mertert.lu

🌐 www.mertert.lu

Hall sportif

4

route de Luxembourg

L-6633 Wasserbillig

☎ 74 00 16 - 1

✉ info@mertert.lu

🌐 www.mertert.lu

Locationnsbedéngunge

fir verschidde

Gemeengegebaier

Conditions de location de

certaines bâtiments communaux

Mietbedingungen für bestimmte

Gemeindeobjekte

Rental conditions for select

municipal buildings

Condições de aluguer de certos

edifícios comunais

🌐 bit.ly/3GrBgPj

Meng Gemeng um Geoportal



Ma commune sur le Géoportail

Meine Gemeinde auf dem Geoportal

My municipality on the Geoportal

A minha comuna no Geoportal

bit.ly/4jyaseM



D'Servicer

Les services Dienstleistungen
Services Serviços



Bureau de la population

1-3, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig

☎ 74 00 16 - 122

✉ population@mertert.lu

💻 bit.ly/42AoNRO

**Ech ka mech un de
Biergerbüro wende fir all
offiziell Dokumenter an
Déngschtreeschtungen
(Carte d'identité,
Pass, Attestation
d'enregistrement...)
oder Zertifikat am
Zesummenhang mat engem
Wunnuertwiessel.**

FR Je peux contacter le Bureau de la population pour tous les documents et services officiels (carte d'identité, passeport, attestation d'enregistrement...) ou certifications en relation avec un changement de domicile.

DE Für alle offiziellen Dokumente und Dienstleistungen (Personalausweis, Reisepass, Meldebescheinigung, usw.) oder für Bescheinigungen im Zusammenhang mit einem Wohnsitzwechsel kann ich mich an das Bürgerbüro wenden.

EN I can contact the Population Office for all official documents and services (identity card, passport, registration certificate, etc.) or certifications regarding a change of residence.

PT Posso contactar a Loja do Cidadão (Bureau de la population) para todos os documentos e serviços oficiais (bilhete de identidade, passaporte, certificado de registo, etc.) ou certificados relacionados com uma mudança de residência.

Service de proximité et de l'ordre



34, route de Wasserbillig
L-6686 Mertert

☎ 74 00 16-190

✉ ordre.public@mertert.lu

💻 bit.ly/42SK0W6

Fir d'Iwwerwaachung vun der öffentlecher Uerdnung an der Gemeng, d'Feststellung vu klengen Verstéiss (z. B. Lärmbelästigung, illegal Entsorgung vun Offall, méssbräichlech Notzung vum öffentlechen Raum) an d'Duerchféierung vu präventive Moossnamen am Beräich vun der Sécherheet kann ech mech un den „Agent Municipal/Service de proximité & de l'ordre“ (Agent municipal/biergernoen Déngscht) wenden. Hien iwwerwaacht d'Anhale vun de Gemengevirschrëften, stellt Verwarnungen oder Bußgelder aus a schafft mat der Police zesummen. Hien ass och bei öffentlechen Veranstaltungen präsent, hëlleft Foussgänger, méllt Sécherheitsproblemer, leescht Hëllef an Noutfäll an dréit sou zum Sécherheitsgefühl an der Gemeng bäi.

FR Pour la surveillance de l'ordre public communal, la constatation des infractions mineures (ex. : nuisances sonores, dépôt illégal de déchets, occupation abusive de l'espace public) et la mise en place de mesures préventives en matière de sécurité, je peux m'adresser à l'Agent Municipal/Service de proximité & de l'ordre. Il veille au respect des règlements communaux, délivre des avertissements ou des amendes et collabore avec la police. Il assure également une présence lors des événements publics, aide les piétons, signale les problèmes de sécurité, apporte une assistance en cas d'urgence et contribue ainsi au sentiment de sécurité dans la commune.

DE Für die Überwachung der öffentlichen Ordnung in der Gemeinde, die Feststellung geringfügiger Verstöße (z. B. Lärmbelästigung, illegale Abfallentsorgung, missbräuchliche Nutzung des öffentlichen Raums) und die Durchführung präventiver Maßnahmen im Bereich der Sicherheit kann ich mich an den „Agent Municipal/Service de proximité & de l'ordre“ (Gemeindebeamter/Bürgerlicher Dienst) wenden. Er überwacht die Einhaltung der Gemeindevorschriften, stellt Verwarnungen oder Bußgelder aus und arbeitet mit der Polizei zusammen. Er ist auch bei öffentlichen Veranstaltungen präsent, hilft Fußgängern, meldet Sicherheitsprobleme, leistet Hilfe in Notfällen und trägt so zum Sicherheitsgefühl in der Gemeinde bei.

EN To monitor public order in the municipality, report minor offences (e.g. noise pollution, illegal dumping of rubbish, abusive occupation of public space) and implement preventive safety measures, I can contact the Agent Municipal/Service de proximité & de l'ordre (Municipal Officer/Community and Law and Order Service). They ensure compliance with municipal regulations, issue warnings or fines and work with the police. They also attend and monitor public events, help pedestrians, report safety problems and provide assistance in emergencies, thereby contributing to a sense of security in the municipality.

PT Para a vigilância da ordem pública comunal, a constatação de infrações menores (ex.: ruídos, depósito ilegal de resíduos, ocupação abusiva do espaço público) e a implementação de medidas preventivas em matéria de segurança, posso dirigir-me ao Agent Municipal/Service de proximité & de l'ordre (Agente Municipal/Serviço de proximidade e ordem). Ele garante o cumprimento dos regulamentos comunais, emite advertências ou multas e colabora com a polícia. Ele também assegura uma presença em eventos públicos, ajuda os pedestres, sinaliza problemas de segurança, presta assistência em caso de emergência e contribui assim para o sentimento de segurança na comuna.

Office Social Commun de Grevenmacher



33, rue de Trèves
L-6793 Grevenmacher

B.P. 17

L-6701 Grevenmacher

☎ 26 70 50 - 1

☎ 26 70 50 - 39

✉ secretariat@osgrevenmacher.lu

Ech ka mech un den Office Social wenden, wann ech Informatiounen, Rotschlëi oder Hëllef bei soziale Froen oder Problemer brauch.

FR Je peux contacter l'Office social pour obtenir des informations, des conseils ou de l'aide sur des questions ou des problèmes sociaux.

DE Ich kann mich mit dem Sozialamt in Verbindung setzen, um Informationen, Rat oder Hilfe zu sozialen Fragen oder Problemen zu erhalten.

EN I can contact the Social Office to ask for information, advice or help with any social questions or issues.

PT Posso entrar em contacto com os Serviços Sociais para solicitar informações, aconselhamento ou ajuda com qualquer questão ou problemática social.

Service de médiation MEC asbl Service de médiation de voisinage



9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach

☎ 26 72 00 35

✉ info@mecasbl.lu

💻 www.mecasbl.lu

D'Mediatioun ass eng fräiwëlleg Moossnam fir d'Kommunikatioun tëschent Persounen a Konfliktsituatiounen z'etabléieren oder nees z'etabléieren.

FR La médiation est une démarche volontaire qui vise à établir ou rétablir la communication entre les personnes en conflit.

DE Mediation ist ein freiwilliges Verfahren, mit dem Menschen in Konfliktsituationen dazu gebracht werden sollen, (wieder) miteinander zu reden.

EN Mediation is a voluntary process that aims to establish or re-establish communication between people in conflict.

PT A mediação é um mecanismo voluntário que visa estabelecer ou restabelecer a comunicação entre pessoas em litígio.

Ligue médico-sociale



CMS Grevenmacher
20, route du Vin
L-6794 Grevenmacher

☎ 75 82 81 - 1

💻 www.ligue.lu

**D'Ligue médico-sociale
hëlleft Kanner an
Erwuessene mat senge
gratis Servicer um sozialen
a medezinesch-sozialen
Niveau.**

- FR** La Ligue médico-sociale apporte une aide gratuite aux enfants et adultes au niveau social et médico-social.
- DE** Die Ligue médico-sociale hilft Kindern und Erwachsenen mit ihren kostenlosen Dienstleistungen auf sozialer und sozial-medizinischer Ebene.
- EN** The Ligue medico-sociale provides free social and medico-social assistance to children and adults.
- PT** A Ligue médico-sociale presta seus serviços sociais e médico-sociais gratuitos a crianças e adultos.

Help Muselheem Behandlungs- a Berodungszenter



12, rue St Martin
L-6635 Wasserbillig

☎ 26 70 26

💻 www.help.lu

**Qualitativ héichwäerteg
Krankefleeg a
Gesondheetsberodung
an engem frëndlechen a
professionelle Kader.
Mé-Fr 6-11 Auer**

- FR** Soins infirmiers de qualité et conseils en matière de santé dans un environnement accueillant et professionnel. Lu-Ve 6-11h
- DE** Qualitativ hochwertige Krankenpflege und Gesundheitsberatung in einer freundlichen und professionellen Umgebung. Mo-Fr 6-11 Uhr
- EN** Quality nursing care and health advice in a friendly, professional environment. Mon-Fri 6-11a.m.
- PT** Cuidados de enfermagem de qualidade e aconselhamento em saúde em um ambiente acolhedor e profissional. Seg-Sex 6-11H

Administrative Guide vum Lëtzebuerger Staat

**Guide administratif de
l'Etat luxembourgeois
Verwaltungsleitfaden des
luxemburgischen Staates
Administrative Guide to
the Luxembourg State
Guia Administrativo do
Estado do Luxemburgo**



www.guichet.lu

Fir all d'Servicer vu menger Gemeng



**Pour tous les services de ma commune
Für alle Dienstleistungen meiner Gemeinde
For all services in my municipality
Para todos os serviços da minha comuna**

www.mertert.lu

✉ info@mertert.lu



D'Mobilitéé

La mobilité Mobilität
Mobility Mobilidade



Transport public

Bus

Horaire

Horaire Fahrplan

Timetable Horário

www.mobiliteit.lu

Train

Horaire

Horaire Fahrplan

Timetable Horário

www.mobiliteit.lu

Gare de Wasserbillig

bit.ly/42Sw6Dl

Gare de Mertert

bit.ly/3REtnbp

Velo

bit.ly/3SbA7xG

bit.ly/4iyNdQL

Ënnert dëse Linke fannen ech déi regional touristesch Vëlosweeër souwéi all national Vëlospisten.

FR Sous les liens, je trouve les pistes cyclables touristiques régionales ainsi que toutes les pistes nationales.

DE Unter den Links finde ich die regionalen touristischen Radwege so wie alle nationalen Radwege.

EN Under these links, I find the regional tourist cycle paths as well as all the national paths.

PT Nestas ligações, encontro as ciclovias turísticas regionais assim todas as ciclovias nacionais.

Parking Nei Mëtt



1, Moartplaz
L-6635 Wasserbillig

Zoufaart zum Parking ass iwwer d'Rue St. Martin via Rte d'Echternach.

Ëffnungszäiten a Präisser:

08.00 - 18.00 Auer:
0,50 € pro 1/2 Stonn.

18.00 - 08.00 Auer:
0,30 € pro 1/2 Stonn.

24 Stonnen den Dag an 7 Deeg an der Woch op!

FR L'accès au parking se fait par la Rue St. Martin via Rte d'Echternach
Horaires et tarifs : 08h00 – 18h00 : 0,50 € la 1/2 heure
18h00 – 08h00 : 0,30 € la 1/2 heure
Ouvert 24h/24 et 7j/7 !

DE Die Zufahrt zum Parkplatz erfolgt über die Rue St. Martin via Rte d'Echternach.
Öffnungszeiten und Tarife:
08.00 – 18.00 Uhr: 0,50 € pro 1/2 Stunde.
18.00 – 08.00 Uhr: 0,30 € pro 1/2 Stunde.
24 Stunden am Tag und 7 Tage in der Woche geöffnet!

EN Access to the car park is via Rue St. Martin via Rte d'Echternach.
Opening times and rates: 08.00 – 18.00: €0.50 per 1/2 hour
6pm – 8am: €0.30 per 1/2 hour
Open 24/7!

PT O acesso ao estacionamento é feito pela Rua St. Martin via Rte d'Echternach
Horários e tarifas: 08h00 – 18h00: 0,50 € por meia hora
18h00 – 08h00: 0,30 € por meia hora
Aberto 24 horas por dia, 7 dias por semana!

Parking résidentiel

Parking résidentiel

Anwohnerparken

Residential Parking

Estacionamento residencial

bit.ly/4k03XkR

Bac Sankta Maria



D-54331 Oberbillig

+ 49 1 723 156 126

OGOberbillig

bit.ly/3Endkel

Rent-a-Bike Miselerland

bit.ly/4iBJMbK

City Bus



74 00 16 - 1

info@mertert.lu

bit.ly/3RC1cKj

Nightlifebus Grevenmacher - Mertert

bit.ly/42yq9wp

LateNightBus Möllerdall

bit.ly/42LPCKN

Fir ausgewielten Evenementer

FR pour événements sélectionnés

DE für ausgewählte Veranstaltungen

EN On selected events

PT Para eventos selecionados

Bornes Chargy

www.chargy.lu

Flex Car Sharing

www.flex.lu

Night Rider & Night Card



9007 10 10

www.nightrider.lu

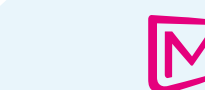
Freides a samschdes steet vu 17:30 Auer bis 5:00 Auer e Shuttlebus zur Verfügung. Dir kënnt Är Night Card an der Reception vun der Gemeng ufroen.

FR Une navette de nuit disponible les vendredis et samedis entre 17h30 et 05h00 du matin. Pour obtenir une Night Card, veuillez vous adresser à la réception de l'administration communale.

DE Ein Nachtbus steht freitags und samstags zwischen 17:30 Uhr abends und 5 Uhr morgens zur Verfügung. Um eine Night Card zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die Rezeption der Gemeindeverwaltung.

EN A night shuttle available on Fridays and Saturdays from 5:30 p.m. to 5:00 a.m. To obtain a Night Card, please contact the reception of the municipal administration.

PT Serviço de transporte noturno disponível às sextas e sábados entre as 17h30 e as 05h00. Para obter um Cartão Noturno (Night Card), por favor contacte a recepção da administração municipal.



www.mobiliteit.lu



Android



iPhone



www.cfl.lu



Android



iPhone



Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit
Culture and leisure Cultura e lazer



Moart zu Waasserbëlleg

Marché à Wasserbillig
Markt in Wasserbillig
Market in Wasserbillig
Mercado em Wasserbillig



bit.ly/3Gvbvxv

Musel-Sauer Mediathéik/Bibliothéik

Bibliothèque
Bibliothek
Public library
Biblioteca



18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig

74 00 16 709

info@msm.lu

www.msm.lu

Bicherkabinn a Kraidergaart



rue de la Moselle
L-6683 Mertert
(Jardin d'Herbes)

D'Bicherkabinn ass
geduecht fir Bicher ze
tauschen oder ze léinen.

- FR La cabine à livres est conçue pour échanger ou emprunter des livres.
- DE Die Büchertauschkabine dient zum Tauschen und Ausleihen von Büchern.
- EN The book cabin is intended for exchanging or borrowing books.
- PT A cabine de livros é projetada para trocar ou emprestar livros.

Fëschchen

Pêche Fischen
Fishing Pesca



bit.ly/44W8nol

Kulturweeër

Chemin pédestre culturel
Kultureller Wanderweg
Cultural walking trail
Caminho pedestre cultural



bit.ly/3EsAiBK

bit.ly/44TzvUX

Vëlosweeër

Sentiers de vélo
Fahrradwege
Cycling trails
Trilhas de bicicleta

bit.ly/4iyNdQL

Trëppelweeër

Sentiers de randonnée
Wanderwege
Hiking trails
Trilhos de caminhada

bit.ly/4aBR0yK

Regional Maacher Musekschoul

Ecole Régionale de Musique
Grevenmacher
Regionale Musikschule
Grevenmacher
Regional Music School
Grevenmacher
Escola Regional de Música
Grevenmacher



21, rue de Trèves
L-6793 Grevenmacher

75 03 11 4200

info@maacher-musekschoul.lu

www.maacher-musekschoul.lu

Regional Musekschoul Echternach

Ecole Régionale de Musique
Echternach
Regionale Musikschule
Echternach
Regional Music School
Echternach
Escola Regional de Música
Echternach



10, rue des Merciers
L-6464 Echternach

28 33 77 00

secretariat@em-echternach.com

www.emechternach.com

Aquarium Wasserbillig



Rue des Pépinières /
Promenade de la Sûre
L-6645 Wasserbillig

26 74 02 37

aquarium@cig.lu

bit.ly/42Sqw3G

Ëffentlech Parken, Sportshalen- & Terrainen

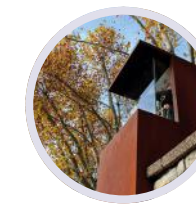
Parcs publics, salles et terrains
de sports
Öffentliche Parks, Sporthallen
und -plätze
Public parks, halls, and sports
fields
Parques públicos, salas e
campos de esportes

Place du Marché



rue St. Martin
L-6635 Wasserbillig

Place Saint Nicolas



Esplanade de la Moselle
L-6637 Wasserbillig

Parc Mertert



31, rue du Parc
L-6684 Mertert

74 00 16 - 1

info@mertert.lu

Aire de Jeux Aquatiques



31, rue du Parc
L-6684 Mertert

74 00 16 - 1

info@mertert.lu





Parcours Fitness



31, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 74 00 16 - 1
✉ info@mertert.lu

Tables Ping-Pong et Teqball



31, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 74 00 16 - 1
✉ info@mertert.lu

Table à échecs



31, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 74 00 16 - 1
✉ info@mertert.lu

Arboretum au parc Mertert



31, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 74 00 16 - 1
✉ info@mertert.lu
📱 bit.ly/431VKWl

Terrain de Football Mertert



rue du Parc
L-6684 Mertert

Funpark



rue de la Moselle
L-6683 Mertert
☎ 26 74 04 24

Nei Mëtt



Moartplaz
L-6635 Wasserbillig

Terrain à pétanque

31, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 74 00 16 - 1
✉ info@mertert.lu

Spillplazen

Aires de jeux **Spielplätze**
Playgrounds **Áreas de lazer**

All Spillplazen fannt Dir an der Rubrik „Ech sinn e Jonken“

- FR** Veuillez retrouver toutes les aires de jeux sous la rubrique « Je suis jeune »
- DE** Die Spielplätze der Gemeinde finden Sie in der Rubrik „Ech sinn e Jonken“.
- EN** You will find an overview of the playgrounds in the category “Ech sinn e Jonken”.
- PT** Encontre todas as áreas de jogos na seção «Ech sinn e Jonken».

📱 www.spillplaz.lu

Terrains de Tennis à Mertert



55A, rue de la Moselle
L-6683 Mertert
✉ contact@tcmw.lu

Terrain de Football Wasserbillig

rue des Sports
L-6648 Wasserbillig
☎ 74 00 16 - 1

Tourismus

Tourisme **Tourismus**
Tourism **Turismo**

Deutsch-luxemburgische Tourist Information



Moselstraße 1
D-54308 Langsur-
Wasserbilligerbrück
☎ 0049 6501 602 666 /
74 00 16-150
✉ info@lux-trier.info
📱 www.lux-trier.info

Camping Mertert



rue du Parc
L-6684 Mertert
📱 bit.ly/4k54wd0

Camping Wasserbillig (Schützwiese)



8, rue de la Sûre
L-6649 Wasserbillig
📱 bit.ly/45FeKN8

Veräiner an Associatiounen



Clubs et associations
Vereine und Verbände
Clubs and associations
Clubes e associações

bit.ly/4500EWn

All Eventer vu menger Gemeng



Tous les événements de ma commune
Alle Veranstaltungen in meiner Gemeinde
All events in my municipality
Todos os eventos na minha comuna

www.echo.lu





Musée

Musée Museum
Museum Museu

Villa Vauban



 www.villavauban.lu

Musée Dräi Eechelen



 www.m3e.lu

Lëtzebuerg City Museum



 www.citymuseum.lu

Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

 www.mnhn.lu

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Mudam)



 www.mudam.lu

Casino Luxembourg



 www.casino-luxembourg.lu

Nationalmusée um Fëschmaart



 www.nationalmusee.lu

Theater

Théâtre Theater
Theatre Teatro

Théâtre national du Luxembourg (TNL)

 www.tnl.lu

Théâtres de la Ville de Luxembourg (Grand Théâtre et le théâtre des Capucins)



 www.theatres.lu

Musek

Musique Musik
Music Música

Salle de concerts Philharmonie Luxembourg



 www.philharmonie.lu

Bibliothéik

Bibliothèque Bibliothek
Library Biblioteca

Bibliothèque nationale



 www.bnl.lu



Musekschoulen



Écoles de musique
Musikschulen
Music schools
Escolas de música

www.musekschoulen.lu

Muséeën



Musées
Museen
Museums
Museus

bit.ly/3RsKif7

Kultur



Culture
Kultur
Culture
Cultura

www.culture.lu

Sport



Sport
Sport
Sport
Desporto

www.sports.public.lu

All Eventer zu Lëtzebuerg



Tous les événements au Luxembourg
Alle Veranstaltungen in Luxemburg
All events in Luxembourg
Todos os eventos no Luxemburgo

www.echo.lu





Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

Vivre-ensemble : bon voisinage et entraide

Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe

Living together: good neighbourhood and mutual support

Convivência: boa vizinhança e entreaajuda



**Ech loosse keen
Dreck an der Natur**

**Ech verschwende
kee Waasser**

**Ech trenne mäin
Offall**

**Ech weise Respekt
an Toleranz
géigeniwwer menge
Matbierger**

**Ech respektéieren de
Code de la route
an d'ëffentlech
Uerdnung**

**Ech hale mäin Trottoir
propper, och am
Wanter**

**Ech respektéieren
d'Nuetsrou**

**Ech méie weeder
sonndes nach
feierdaags**

**Ech hale mäin Hond
un der Léngt a rafe
seng Exkremente op**

**Ech ginn net mat
mengem Hond op
d'Spillplaz**

FR

Je ne laisse pas de déchets dans la nature

Je ne gaspille pas l'eau

Je trie mes déchets
Je suis respectueux et tolérant envers mes concitoyens

Je respecte le code de la route et l'ordre public

J'entretiens mon trottoir, même en hiver

Je respecte le repos nocturne

Je ne tonds pas le gazon le dimanche ni les jours fériés

Je tiens mon chien en laisse et enlève derrière lui ses excréments

J'évite de promener mon chien sur les aires de jeux

DE

Ich hinterlasse keinen Abfall in der Natur

Ich verschwende kein Wasser

Ich trenne meinen Müll

Ich bin respektvoll und tolerant gegenüber meinen Mitbürgern

Ich halte mich an die Straßenverkehrsordnung und die öffentliche Ordnung

Ich halte meinen Bürgersteig sauber, auch im Winter

Ich respektiere die Nachtruhe

Ich mähe den Rasen nicht an Sonn- und Feiertagen

Ich führe meinen Hund an der Leine und entsorge seine Hinterlassenschaften

Ich führe meinen Hund nicht auf Spielplätzen aus

EN

I do not litter in nature

I do not waste water
I sort my trash

I am respectful and tolerant towards my fellow citizens

I respect traffic regulations and public order

I keep the sidewalk in front of my house clean, even in winter

I keep the peace at night

I do not mow the lawn on Sundays and public holidays

I keep my dog on a leash and clean up after it

I do not walk my dog in playgrounds

PT

Não deixo resíduos na natureza

Não desperdiço água

Separo os meus resíduos

Sou respeitoso(a) e tolerante para com os meus concidadãos

Respeito as leis de trânsito e a ordem pública

Cuido do meu passeio, mesmo no Inverno

Respeito o descanso noturno

Não corto a relva aos domingos e feriados públicos

Mantenho o meu cão com trela e limpo os dejetos

Não passeio o meu cão em parques infantis

Service de médiation MEC asbl
Service de médiation de voisinage

» S./p. 21



www.mecasbl.lu

Service de proximité et de l'ordre

» S./p. 20



bit.ly/42SK0W6

Best practices...

...fir eng gutt Noperschaft

...pour un bon voisinage

...für eine gute Nachbarschaft

...for a good neighbourhood

...para uma boa vizinhança



**Ech stelle mech mengen
neien Nopere vir**

FR Je me présente à mes nouveaux voisins

DE Ich stelle mich meinen neuen Nachbarn vor

EN I introduce myself to my new neighbours

PT Apresento-me aos meus novos vizinhos

**Ech si frëndlech, wann
ech si begéinen**

FR Je souris en les croisant

DE Ich bin freundlich, wenn ich ihnen begegne

EN I smile when I meet them

PT Sorrio ao passar por eles

Ech soe Moien

FR Je dis bonjour

DE Ich grüße

EN I say hello

PT Eu digo bom dia

**Ech invitéiere meng
Noperen op e Patt bei mir
doheem**

FR J'invite mes voisins à passer prendre un verre

DE Ich lade meine Nachbarn auf ein Glas ein

EN I invite my neighbours for a drink

PT Convido os meus vizinhos para uma bebida

hoplr

Hoplr - Noperschaftsnetzwerk



Hoplr - réseau de voisinage

Hoplr - Nachbarschaftsnetzwerk

Hoplr - Neighborhood Network

Hoplr - Rede de vizinhança

bit.ly/3EEE0rY

Wanderkaart

Carte de randonnée Wanderkarte
Hiking map Mapa de caminhada





AUTOPEDESTRE MERTERT
9,7 KM | 3 H | MITTEL





AUTOPEDESTRE WASSERBILLIG
7,9 KM | 2 H | MITTEL



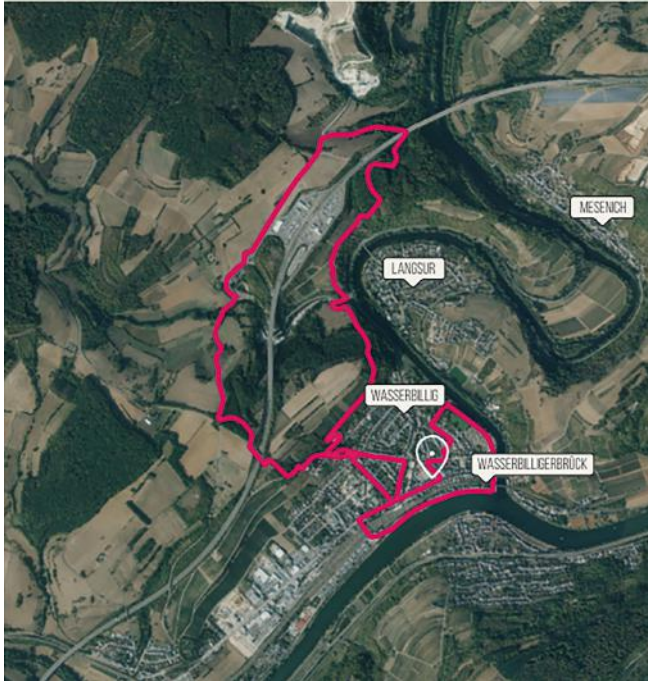


KULTURWEG MERTERT
9,5 KM | 2:30 H | MITTEL





KULTURWEG WASSERBILLIG
9,9 KM | 3 H | SCHWER





WANDERWEG E
10,7 KM | 3 H | MITTEL





WANDERWEG F
8,7 KM | 2:20 H | MITTEL



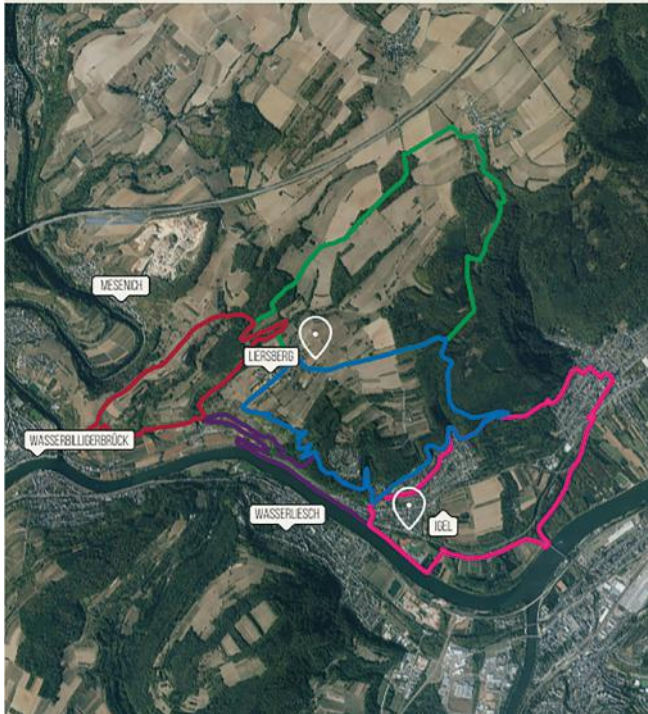


**TRAUMSCHLEIFE
MANTERNACHER FELS**
9,7 KM | 3:30 H | MITTEL





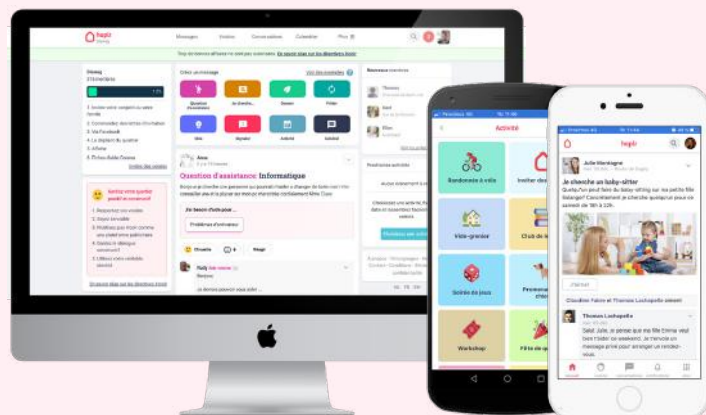
IGEL 1-5





Apprenez à connaître vos voisins

Hoplr est le réseau social de quartier de la Commune de Mertert



Envoyez un message à vos voisins de manière simple

Il est facile de poster une idée ou une question sur Hoplr et d'atteindre tous vos voisins rapidement

Recevez des nouvelles importantes concernant la sécurité, la mobilité, la culture, etc. de votre quartier

Les autorités locales n'ont aucune influence sur votre quartier Hoplr

Un réseau de quartier sécurisé et privé

Seuls vous et vos voisins avez accès à votre quartier

Pourquoi pouvez-vous utiliser Hoplr ?

- Apprenez à connaître vos nouveaux voisins
- Organisez ou participez à des activités dans votre quartier
- Recevez des notifications concernant votre quartier
- Demandez et/ou offrez de l'aide à vos voisins
- Trouvez une baby-sitter ou un spécialiste
- Empruntez des objets
- Trouvez de l'aide pour vos tâches ménagères

Inscrivez-vous sur www.hoplr.com ou

téléchargez l'application Android ou iPhone



Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen
My emergency contacts Os meus endereços de emergência



Maison-médicallen

bit.ly/3Q56NFN

Am Land ginn et dräi
Maison-médicallen, déi
baussent de reguläre
Praxisöffnungszeiten op
hunn; ouni Rendez-vous

- FR Il existe trois maisons médicales de garde (ouvertes en dehors des heures d'ouverture des cabinets médicaux) dans le pays; sans rendez-vous
- DE Im Land gibt es drei ärztliche Notfallzentren, die außerhalb der regulären Sprechstunden geöffnet sind; ohne Termin.
- EN There are three on-call medical centres (open outside of regular consultation hours) in the country; without appointment
- PT Há três centros médicos de plantão (abertos fora do horário de atendimento dos consultórios) disponíveis no país; sem marcação

☎ 20 33 31 11
(standard téléphonique)

Luxembourg-Ville

5, rue des Primeurs
L-2361 Strassen

Belval

3-5, avenue du Swing
L-4367 Belvaux

Ettelbruck

110, avenue Lucien Salentyng
L-9080 Ettelbruck

Pediatrie

Pédiatrie Pädiatrie
Paediatrics Pediatria



bit.ly/4hBcvwB

Rufft am Noutfall d'Nummer 112 un

- FR En cas d'urgence, composez le 112
- DE Im Notfall wählen Sie die 112
- EN In case of emergency, call 112
- PT Em caso de emergência, marque 112

Klinicken

Hôpitaux Krankenhäuser
Hospitals Hospitais

Véier Klinicksverbänn
bidden eng medezinesch a
chirurgesch Versuergung
esouwéi Accouchementen un.

- FR Quatre groupes hospitaliers offrent des services médicaux, chirurgicaux et d'accouchements.
- DE Vier Klinikverbünde bieten eine medizinische und chirurgische Versorgung, sowie Entbindungseinrichtungen an.
- EN Four hospital groups provide medical, surgical and childbirth services.

- PT Quatro grupos hospitalares oferecem serviços médicos, cirúrgicos e de parto.

Région Nord

Centre Hospitalier du Nord
(CHdN) (Ettelbruck & Wiltz)

☎ 8166 - 1 (Ettelbruck)

☎ 8166 - 9 (Wiltz)

🌐 www.chdn.lu

Région Centre

Centre Hospitalier de
Luxembourg (CHL) (CHL-
Eich & CHL-Luxembourg-
Strassen)

☎ 44 11 11

🌐 www.chl.lu

Hôpitaux Robert Schumann
(HRS) (HRS - Hôpital
Kirchberg, HRS - Clinique
Bohler & HRS - Zithaklinik)

🌐 www.hopitauxschuman.lu

Région Sud

Centre Hospitalier Emile
Mayrisch (CHEM) (Esch,
Niederkorn & Dudelange)

🌐 www.chem.lu



Police

Police Polizei
Police Policia

Commissariat Museldall

48, rue de Machtum
L-6753 Grevenmacher

☎ 244 70 1000

✉ police.museldall@police.
etat.lu

Am Noutfall, d'Nummer 113 wielen

- FR En cas d'urgence, composez
le 113
- DE Im Notfall, wählen Sie die 113
- EN In case of emergency, call 113
- PT Em caso de emergência, mar-
que 113

Centre d'Incendie et de Secours

Centre d'Incendie et de Secours
Feuerwehr- und Rettungszentrum
Fire and Rescue Centre
Centro de Bombeiros e
Salvamento

CISGM - Centre d'incendie et de secours Grevenmacher-Mertert

35, rue du Parc
L-6684 Mertert

☎ 112

✉ info@cisgm.lu

Standuerter vun

Defibrillatoren an

der Gemeng

Défibrillateurs dans
la commune
Defibrillatoren-Standorte
in der Gemeinde
Locations with defibrillators
Desfibrilhadores na comuna

💻 bit.ly/4hAbm9g

Veterinären

Vétérinaires Tierärzte
Vets Veterinários

💻 bit.ly/3GFb3g6

EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

POLICE
LÉTZEBUERG



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an **Einbrüchen** in **Kellerräumen** und **Gemeinschaftsgaragen** fest.

BEUGEN SIE VOR!

Öffnen Sie auf Klingeln **nicht bedenkenlos** die Eingangstür;

Sperren Sie den **Zugang** zum privaten Keller und den Garagen immer **ab**;

Bewahren Sie **keine wertvollen Gegenstände** im Keller und in den Garagen auf;

Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen **zusätzlich ab**;

Achten Sie auf **hausfremde Personen** und sprechen Sie diese an;

Melden Sie **verdächtige Beobachtungen** umgehend der Polizei.

Informationen und **Ratschläge** erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

112

Noutfall



Urgence
Notfall
Emergency
Emergência

www.112.lu
info@112.public.lu

113

Police Lëtzebuerg

contact@police.public.lu



police.public.lu

45 45 45

SOS Détresse



Telefon- an Online-Hëllef fir Persounen an Nout
Aide par téléphone et en ligne pour personnes en détresse
Telefon- und Online-Hilfe für Menschen in Not
Telephone and online help for people in need
Ajuda telefónica e em linha para pessoas em dificuldades

www.454545.lu

2060-1060

Haislech Gewalt, Mënschenhandel,
sexuell Gewalt



Violence domestique, Traite, Violence sexuelle
Häusliche Gewalt, Menschenhandel, sexuelle Gewalt
Domestic violence, human trafficking, sexual violence
Violência doméstica, tráfico humano, violência sexual

www.violence.lu

Zenter fir Gläichbehandlung (CET)



Centre pour l'égalité de traitement (CET)
Zentrum für Gleichbehandlung (CET)
Centre for Equal Treatment (CET)
Centro para a igualdade de tratamento (CET)

www.cet.lu

Informationen iwwer Hëllef an
d'Bekämpfung vun Diskriminatioun

- FR Infos sur une assistance et la lutte contre les discriminations
- DE Infos über Hilfe und Bekämpfung von Diskriminierung
- EN Information on support and on combatting discrimination
- PT Informações sobre assistência e luta contra a discriminação

24460-3220

Gewaltpreventioun



Anti-Violence
Gewaltprävention
Violence prevention
Combate à violência

www.stoptraite.lu

LOKALPOLIZEI IN IHRER GEMEINDE

POLICE
LÉTZEBURG

Ab dem 1. Juni 2025 läuft das Projekt einer Lokalpolizei innerhalb der Polizeidienststelle Museldall an, welches für die Gemeinden Grevenmacher, Mertert, Manternach, Biwer, Flaxweiler, Wormeldingen, Lenningen und Stadtbredimus zuständig ist.



Mit dem Ziel, die Polizeipräsenz und die Nähe zu den Bürgern zu stärken sowie die Sicherheit und das Sicherheitsgefühl zu verbessern, bietet sich hier eine gute Gelegenheit, das Projekt – welches bereits in anderen Gemeinden wie Luxemburg-Stadt, Esch-Alzette und Differdingen besteht – auch in ländlicheren Gegenden zu testen und so zusätzliche Erfahrungen zu sammeln.

UMSETZUNG

Die praktische Umsetzung des Konzepts sieht Polizeistreifen der Lokalpolizei vor, die tagsüber von montags bis samstags, sowie je nach Bedarf an Sonntagen durchgeführt werden.

Diese Streifen finden zusätzlich zu den Polizeipatrouillen statt, die seit jeher von der Dienststelle Museldall verrichtet werden und konzentrieren sich vorrangig auf die Orte, an denen ein hohes Personenaufkommen besteht und an welchen es wichtig ist, die Polizeipräsenz zu erhöhen.

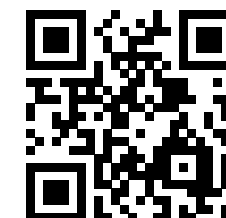
Wie auch bei den Erfahrungen, die bereits in anderen Gemeinden gemacht wurden, werden die Missionen der Lokalpolizei im Austausch mit den Gemeindeverantwortlichen festgelegt.

KEIN ERSATZ FÜR DEN 113

Für jede Notsituation, welche ein umgehendes Einschreiten der Polizei erfordert, steht der Polizeinotruf 113 der Bevölkerung jederzeit zur Verfügung.



FÜR MEHR INFORMATIONEN,
SCANNEN SIE DEN QR CODE!



Ech sinn e Jonken

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r
I am young Sou jovem

Spillplazen

Aires de jeux Spielplätze
Playgrounds Áreas de lazer

 www.spillplaz.lu

Wasserbillig



beim Aquarium
rue des Pépinières



am Bocksbiereg
Rue du Bocksberg



am Park Wasserbillig
Grand-Rue / Rue St Martin /
Rue Bocksberg



Beim Centre culturel
Campus scolaire



Alexandra 1,
rue Duchscher

- LU Außerhalb vun de Schoulzäiten
- FR en dehors des heures d'école
- DE Außerhalb der Schulzeiten
- EN Outside of school hours
- PT Fora do horário escolar



Alexandra 2,
rue de Mertert

- LU Außerhalb vun de Schoulzäiten
- FR en dehors des heures d'école
- DE Außerhalb der Schulzeiten
- EN Outside of school hours
- PT Fora do horário escolar

Op der Musel, Esplanade
de la Moselle

Mertert



rue Agnès Donckel



Op der Olk



Schoul Pierre Frieden,
5 rue du Parc

- LU Außerhalb vun de Schoulzäiten
- FR en dehors des heures d'école
- DE Außerhalb der Schulzeiten
- EN Outside of school hours
- PT Fora do horário escolar



Wasserspillplaz Park
Mertert, rue du Parc



Am Park Mertert,
rue du Parc

Am Kundel

Fräizäitaktivitéiten

Activités de loisirs
Freizeitaktivitäten
Leisure activities
Actividades de lazer

Funpark



rue de la Moselle
L-6683 Mertert

 26 74 04 24

Jugendhaus Waasserbëlleg

Maison des jeunes Wasserbillig
Jugendhaus Wasserbillig
Youth house Wasserbillig
Casa da Juventude
Wasserbillig



25, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig

 26 74 04 24

 jugendhaus.wasserbillig@croix-rouge.lu

 bit.ly/4iZp0be

Veräiner an Associatiounen



Clubs et associations
Vereine und Verbände
Clubs and associations
Clubes e associações

bit.ly/4500EWn

☎ **8002-9393**

Kanner- a Familljenhëllef



Aide à l'enfance et aux familles
Hilfe für Kinder und Familien
Child and family assistance
Apoio à infância e às famílias

www.officenationalenfance.lu

E7 Eltere Forum

Eng Plaz fir all Elteren



Un lieu pour tous les parents
Ein Ort für alle Eltern
A place for all parents
Um espaço para todos os pais

www.eltereforum.lu

**Zenter fir psychosozial Berodung
a Schoulorientéierung (CePAS)**

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires
Zentralstelle für schulpsychologische
Beratung und Schulorientierung
Psychosocial and scholastic assistance centre
Centro de apoio psicossocial e educativo



www.cepas.lu

**Ombudsman fir Kanner
a Jugendlecher**



Ombudsman pour enfants et jeunes
Ombudsman für Kinder und Jugendliche
Ombudsman for children and youth
Ombudsman para infância e juventude

www.okaju.lu

☎ **116 111**

Kanner-Jugendtelefon



Hëllef fir Kanner a Jugendlecher
Conseil et soutien aux enfants et jeunes
Beratungsdienst für Kinder und Jugendliche
Counselling service for children and teenagers
Serviço de assistência a crianças e jovens

www.kjt.lu

☎ **8002-1234**

Bee-secure



Cybersécherheet
Cybersécurité
Cybersicherheit
Cybersecurity
Cibersegurança

www.bee-secure.lu

**Nationaalt
Jugendwierk (SNJ)**



Service National de la Jeunesse
Nationales Jugendwerk
National Youth Service
Serviço Nacional da Juventude

www.snj.public.lu

**All Spillplazen an Eventer
zu Lëtzebuerg**



Aires de jeux et événements au Luxembourg
Alle Spielplätze und Veranstaltungen in Luxemburg
Playgrounds and events in Luxembourg
Todos os parques infantis e eventos no Luxemburgo

www.spillplaz.lu

Ech hu meng Night Card. An du?



sécher

praktesch

gënschteg



night rider ★

Ëmfro dech op denger Gemeng an op nightrider.lu



Ech ginn an d'Schoul

Je vais à l'école Ich gehe zur Schule
I go to school Ando a estudar



Schoul

École Schule
School Escola

Ecole fondamentale Princesse Alexandra Wasserbillig - Cycle 1



18b, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
☎ 74 00 16 - 900
✉ info@mertert-schulen.lu
💻 www.mertert-schulen.lu

Ecole fondamentale Wasserbillig - Cycle 2-4



18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
☎ 74 00 16 - 900
✉ info@mertert-schulen.lu
💻 www.mertert-schulen.lu

Ecole Fondamentale Pierre Frieden Mertert - Cycle 1



3, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 74 00 16 - 901
✉ info@mertert-schulen.lu
💻 www.mertert-schulen.lu

Ecole Fondamentale Pierre Frieden Mertert - Cycle 2-4



5, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 74 00 16 - 901
✉ info@mertert-schulen.lu
💻 www.mertert-schulen.lu

Betreuungsstrukturen

Structures d'accueil
Betreuungsangebote
Childcare facilities
Estruturas de acolhimento

Kabemewa



16a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
☎ 74 00 16 - 210 / 215
✉ direction@kabemewa.lu

Crèche Eilennascht



18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
☎ 74 00 16 - 250
✉ eilennascht@kabemewa.lu

Maison Relais Papageieninsel



16a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
☎ 74 00 16 - 220 / 225
✉ papageieninsel@kabemewa.lu

Maison Relais Kuebekëscht & Kuebekëscht Annexe



8 + 8a, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 74 00 16 - 270
✉ kuebekescht@kabemewa.lu

Maison Relais Fräscheland



3, rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 740016 - 240 / 241
✉ fraescheland@kabemewa.lu

Crèche privée Barbara

1, Cité Herrenberg
L-6679 Mertert
☎ 20 26 01 71
💻 bit.ly/4LZSi78

Informationen zur Grundschoul



informations sur l'enseignement fondamental
Informationen zur Grundschule
information on the fundamental school
informações sobre o ensino fundamental

bit.ly/3YT5fpr



Enseignement supérieur

Enseignement supérieur
Hochschulen
Higher Education
Ensino superior

Maacher Lycée



18, Rue de Muenschecker
L-6760 Grevenmacher
☎ 75 06 65 - 0
✉ secretariat@mlg.lu
💻 bit.ly/4d44CiT

Lycée classique Echternach



1, Rue du Pont
L-6471 Echternach
☎ 72 87 15 - 123
✉ secretariat@lce.lu
💻 www.lce.lu

Lënster Lycée International School



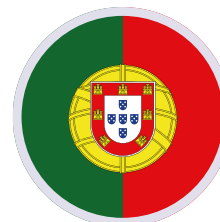
2 rue Victor Ferrant
L-6122 Junglinster
☎ 27 69 63 - 1
✉ secretariat.direction@llis.lu
💻 www.lensterlycee.lu

Para-periscolaire

Para-périscolaire
Außerschulisch
Extracurricular
Extracurricular

Portugiesesch Coursen

Cours de portugais
Portugiesischkurse
Portuguese courses
Cursos de português



Des cours de
langue portugaise
complémentaires à l'offre
régulière s'adressent aux
élèves lusophones des
cycles 2-4. Les détails
quant à l'inscription aux
cours sont publiés dans le
Schoulbuet paraissant vers
la fin août, avant la rentrée
scolaire.

PT Aulas de língua portuguesa complementares à oferta regular são destinadas aos alunos lusófonos dos ciclos 2-4. Os pormenores quanto à inscrição nos cursos encontram-se no Schoulbuet, que é publicado no fim de agosto, antes do início das aulas.

Art à l'école

11 rue St Martin
L-6635 Wasserbillig
☎ 661 26 74 04
f Art à l'école Wasserbillig

SIPO Mertert

6 rue du Parc
L-6684 Mertert
☎ 46 21 31 - 1
💻 ekfh.elisabeth.lu

Ambulante sozio- pädagogischen Déngscht fir Familien

- FR Aide socio-pédagogique ambulatoire aux familles
- DE Ambulanter sozio-pädagogischer Dienst für Familien
- EN Ambulant socio-educational service for families
- PT Ajuda sócio-pedagógica ambulatória às famílias.

All Informationen iwwer d'Grondschoul, d'Maison relais, d'Projeten an d'Aktivitéiten



Toutes les informations sur l'école fondamentale, la maison relais, les projets et activités
Alle Informationen über die Grundschule, Betreuungsangebote, Projekte und Aktivitäten
All information on primary school, childcare facilities, projects and activities
Toda a informação sobre a escola primária, a maison relais, projectos e atividades

www.mertert-schulen.lu



Super Senior



MEC asbl
9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
☎ 26 72 00 35
✉ info@mecasbl.lu
💻 mecasbl.lu/super-senior/

Eng generations-
iwwergräifend
Ënnerstëtzung, bei där
Seniore Kanner aus der
Grondschoul bei den
Hausaufgaben hëllefen.

- FR Un service d'accompagnement intergénérationnel où des seniors aident des enfants de l'école fondamentale à la réalisation de leurs devoirs à domicile.
- DE Eine generationenübergreifende Unterstützung, bei der Senioren Grundschulkindern bei den Hausaufgaben helfen.
- EN An intergenerational support service where senior citizens help primary school children with their homework.
- PT Um serviço de apoio intergeracional em que idosos ajudam crianças da escola primária com os trabalhos de casa.

Staark Kanner - Kandheet



Staark Kanner - Enfance
Staark Kanner - Kindheit
Staark Kanner - Childhood
Staark Kanner - Infância

bit.ly/3RgYR5q

Struktur vum Schoulsystem



Structure du système éducatif
Aufbau des Bildungssystems
Structure of the education system
Estrutura do sistema de ensino

bit.ly/3AoCrst

Online-Guichet fir d'Education

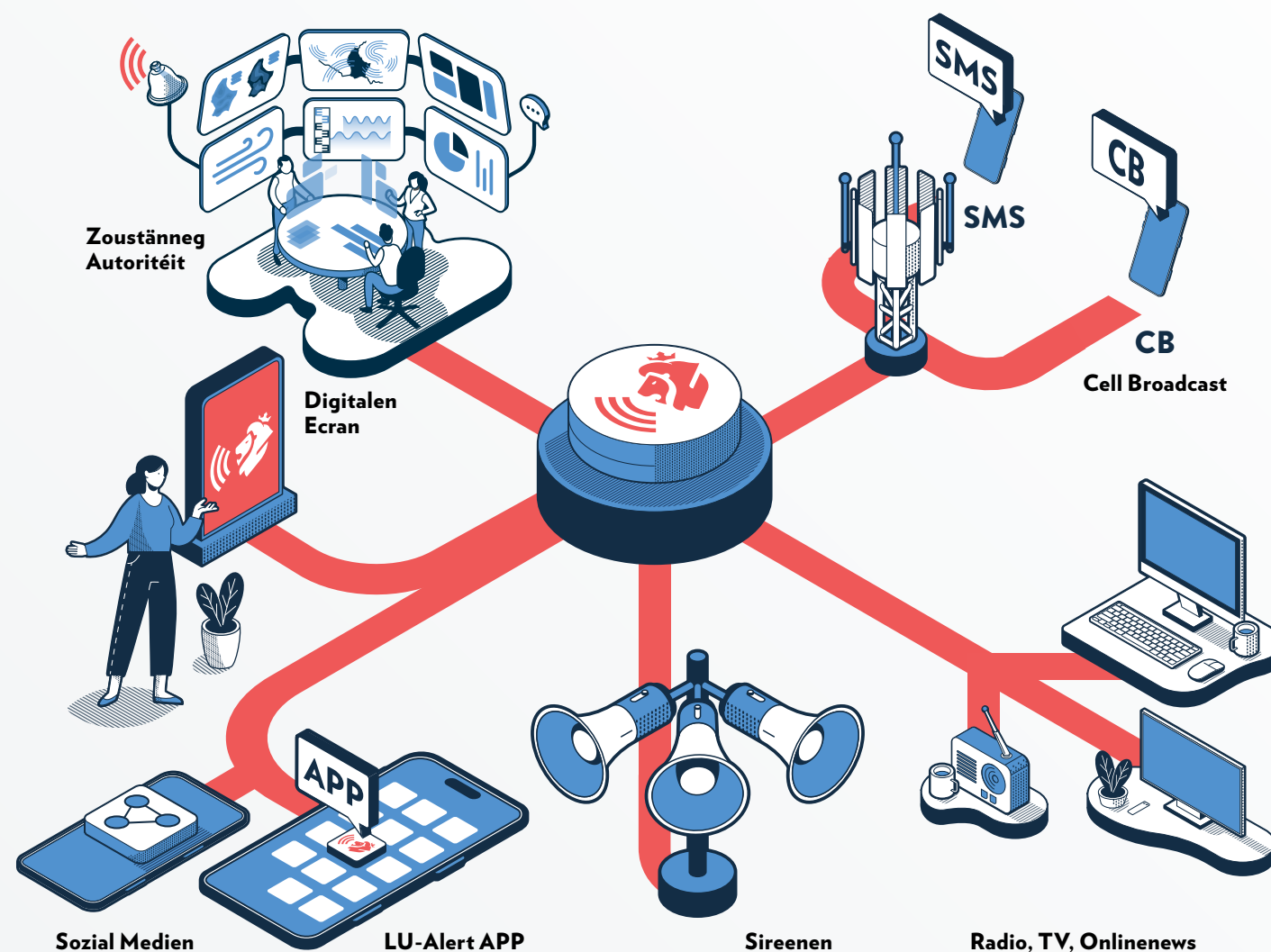


Guichet en ligne pour l'Éducation nationale
Online-Portal für den Bildungsbereich
Online portal for national education
Portal em linha para o educativo nacional

www.eduguichet.lu

Gutt gewarnt, fir richtig ze reagéieren.

Den nationale Warnsystem LU-Alert a seng Warnkanäl



LU Alert

DEN NATIONALE WARNSYSTEM



Luet d'LU-Alert App erof.
www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Ech sinn e Senior

Je suis senior Ich bin Senior/in
I'm a senior Sou sénior



Maison de soins Op Lamp



7, rue des Romains
L-6646 Wasserbillig
☎ 74 99 74 - 1
✉ info@oplamp.lu
💻 oplamp.sodexoseniors.lu

Home pour personnes âgées Grevenmacher



15, rue des Remparts
L-6777 Grevenmacher
☎ 75 85 41 - 1
💻 bit.ly/3Hbs7ux

lessen op Rieder

Repas sur Roues
Essen auf Rädern
Meals on Wheels
Refeições sobre Rodas

💻 bit.ly/3RSHJoK

Centre de Jour Muselheem



12, rue St Martin
L-6635 Wasserbillig
☎ 27 55 36 50
✉ cjmuselheem.croix-
rouge@help.lu
💻 bit.ly/4d44AHN

Club Aktiv plus Muselheem



12, rue St Martin
L-6635 Wasserbillig
☎ 27 55 36 60
✉ club-muselheem.croix-
rouge@help.lu
💻 bit.ly/3Z1CLdp

Help Muselheem Behandlungs- a Berodungszenter



12, rue St Martin
L-6635 Wasserbillig
☎ 26 70 26
💻 www.help.lu

Qualitativ héichwäerteg
Krankefleeg a
Gesondheetsberodung
an engem frëndlechen a
professionelle Kader.
Mé-Fr 6-11 Auer

- FR Soins infirmiers de qualité et conseils en matière de santé dans un environnement accueillant et professionnel. Lu-Ve 6-11h
- DE Qualitativ hochwertige Krankenpflege und Gesundheitsberatung in einer freundlichen und professionellen Umgebung. Mo-Fr 6-11Uhr
- EN Quality nursing care and health advice in a friendly, professional environment. Mon-Fri 6-11a.m.
- PT Cuidados de enfermagem de qualidade e aconselhamento em saúde em um ambiente acolhedor e profissional. Seg-Sex 6-11H

City Bus



☎ 74 00 16 - 1
✉ info@mertert.lu
💻 bit.ly/3RC1cKj

Télé-Alarme Help



☎ 26 70 26
✉ info@help.lu

Télé-Alarme Sécher Doheem



☎ 40 20 80
💻 www.shd.lu

Hëllefdséngschter fir Senioren an/oder fleegebedierfteg Leit



Services d'aides aux personnes âgées et/ou dépendantes
Hilfsdienste für Senioren und/oder Pflegebedürftige
Support services for elderly and/or dependent persons
Serviços de apoio aos idosos e/ou às pessoas que necessitam de cuidados

www.luxsenior.lu

CIGR canton Grevenmacher



3, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
☎ 26 74 63 - 0
✉ grevenmacher@
grevenmachercig.lu
💻 grevenmacher.cig.lu

Super Senior



MEC asbl
9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
☎ 26 72 00 35
✉ info@mecasbl.lu
💻 mecasbl.lu/super-senior/

Eng generations-
iwwergräifend
Ënnerstëtzung, bei där
Seniore Kanner aus der
Grondschoul bei den
Hausaufgaben hëllef.

- FR Un service d'accompagnement intergénérationnel où des seniors aident des enfants de l'école fondamentale à la réalisation de leurs devoirs à domicile.
- DE Eine generationenübergreifende Unterstützung, bei der SeniorenGrundschulkindern bei den Hausaufgaben helfen.
- EN An intergenerational support service where senior citizens help primary school children with their homework.
- PT Um serviço de apoio intergeracional em que idosos ajudam crianças da escola primária com os trabalhos de casa.



Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência



Service Transports PMR Adapto

Adapto

B.P. 640
L-2016 Luxembourg

☎ 2465 - 2465

✉ adapto@tr.etat.lu



💻 bit.ly/443Hv2M

**Behënnertegerechten
Transport fir Persoune mat
ageschränkter Mobilitéit**
Muss bei der Verwaltung
vum öffentliche Transport
ugefrot ginn.

- FR** Adapto – transport spécifique pour personnes à mobilité réduite
Une demande doit être introduite à l'Administration des transports publics.
- DE** Adapto – behindertengerechter Transport für Personen mit eingeschränkter Mobilität
Ein Antrag muss bei der Verwaltung für den öffentlichen Nahverkehr eingereicht werden.
- EN** Adapto – specialised transport service for people with reduced mobility
An application must be sent to the Public Transport Administration.
- PT** Adapto – transporte específico para pessoas com mobilidade reduzida
Os pedidos devem ser dirigidos à Administração dos Transportes Públicos.

Info-Handicap



Info Handicap

Conseil national des
personnes handicapées

65, avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg

☎ 36 64 66

☎ 36 08 85

✉ info@iha.lu



💻 www.info-handicap.lu

📘 infohandicap.asbl

**Nationalen Informations-
an Begegnungszentrum
vu Mënsche mat enger
Behënnerung**

- FR** Centre national d'information et de rencontre du handicap
- DE** Nationales Informations- und Begegnungszentrum für Menschen mit Behinderung
- EN** National Disability Information and Meeting Centre
- PT** Centro Nacional de Informações e Encontros sobre Deficiências

Wat ass normal?



Qu'est-ce qui est normal?
Was ist normal?
What is normal?
O que é normal?

www.watassnormal.lu



„Inklusioun“ - Leeschtunge fir Mënsche mat Behënnerung



« Inclusion » - prestations pour personnes en situation de handicap
„Inklusion“ - Leistungen für Menschen mit Behinderungen
'Inclusion' - Benefits for people with disabilities
"Inclusão" - serviços prestados para pessoas deficientes

bit.ly/4kHIX4r





Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune
Ich engagiere mich in meiner Gemeinde
I'm getting involved in my municipality
Estou engajado(a) na minha comuna

Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagiere mich ehrenamtlich
I am a volunteer Faço voluntariado

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech iwwerhuelen eng sozial Responsabilitéit

- FR Je prends une responsabilité sociale
- DE Ich übernehme soziale Verantwortung
- EN I take social responsibility
- PT Assumo uma responsabilidade social

3

Ech léieren nei Leit kennen a ka mech mat aneren austauschen

- FR Je fais de nouvelles rencontres et j'échange des idées avec d'autres personnes
- DE Ich lerne neue Leute kennen und tausche mich mit anderen Menschen aus
- EN I meet new people and exchange ideas with others
- PT Conheço e interajo com outras pessoas

4

Ech gewannen nei Fäegkeeten a praktesch Erfarungen

- FR J'acquiers de nouvelles compétences et une expérience pratique
- DE Ich erwerbe neue Kompetenzen und praktische Erfahrung
- EN I gain new skills and practical experience
- PT Adquiro novas competências e experiência prática

2

Ech veränneren déi Saachen, déi mir um Häerz leien

- FR Je change les choses qui me tiennent à coeur
- DE Ich verändere Dinge, die mir am Herzen liegen
- EN I change things that that I care about
- PT Estou a mudar as coisas que me interessam

5

Ech ameséiere mech

- FR Je m'amuse
- DE Ich habe Spaß
- EN I have fun
- PT Divirto-me

Wéi kann ech mech benevole engagéieren?

All Persoun, déi sech benevole an engem Veräin, bei de Scouten oder dem Rettungsdéngscht engagéiert, ass en Held vum Alldag. Wat bass Du fir en Held? Maach den Test a kräiz dat Haischen un, dat am meeschten Denger Perséinlechkeet entsprécht.

Wat fir Eegenschafte beschreiwen Dech am beschten?

- Émgänglech an hëllefsbereet
- Aktiv a sportlech
- ★ Interesséiert a virwëtzeg
- ⬡ Organiséiert an zuverlässeg

Wéi géifs Du Dech gär benevole engagéieren?

- Ech schaffe gär mat ënnerschiddleche Mënschen zesummen. Jiddweree bréngt aner Usiichten an, an dat fannen ech formidabel.
- Ech widme mech gär enger eenzeger Persoun, déi mäi Fixpunkt ass.
- ★ Ech ënnerstëtze gär eng bestoend Ekip an hu gär mat ville Leit ze dinn.
- ⬡ Ech hu méi Freed un administrativen Aufgaben am Hannergrond a muss net onbedéngt ëmmer Kontakt mat Mënschen hunn.

Wat fir eng Roll iwwerhëls Du, wann en Event geplangt gëtt?

- Ech plangen a behalen den Iwwerbléck - vun der Sich no der Lokalitéit bis zur Verwaltung vum Budget.
- Ech hëllefem do, wou ech gebraucht ginn: Still opstellen, Visiteuren empfänken, Gedréngs zerwéieren, technesch Froe beäntweren, etc.
- ★ Ech ka mech schlecht laangfristeg engagéieren, géif awer gär spontan hëllefem.
- ⬡ Ech hunn de Kontakt mat de Leit gär, géif gär Féierungen organiséieren, mech ëm Kanner këmmern, etc.

Wéi vill Zäit kéints respektiv géifs Du enger benevoller Aktivitéit widmen?

- Ech hu vill Fräizäit. Ech sinn also ganz flexibel.
- E puer Stonnen an der Woch wiere méiglech fir mech.
- ★ Ech géif mech gär voll a ganz engagéiere fir Verännerungen ze bewierken. Op d'mannst zweemol an der Woch.
- ⬡ Sporadesch, wann ech gebraucht ginn, a wat mat mengen eegenen Terminer kompatibel ass.

De Coach
Trainer oder Assistent an engem Sportklub, Member an engem Jugendhaus, Chouerdirigent, Orchesterdirigent, etc.

Den Organisator
Komitee vun engem Veräin, Club, etc.

De Gesellegen
Animateur fir eeler Persounen, Ecrivain public, Animateur fir Kanner, Verdeelung vun lessen zu reduzéierte Präisser (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

De Villsäitegen
Spontan Hëllef, Repaircafé, Betreier, Concierge, Chauffeur, Hëllef an der Garderob, etc.

Prett Dech z'engagéieren?

Comment m'engager en tant que bénévole ?

Tout bénévole qui s'engage dans une association, auprès des scouts ou des services de secours, est un héros du quotidien. Quel héros es-tu ? Fais le test en cochant les cases qui correspondent le mieux à ta personnalité :

Quelles sont les caractéristiques qui te décrivent le mieux ?

- | | |
|---|---|
| ☐ Sociable et serviable | ☐ Actif(ve) et sportif(ve) |
| ☐ Intéressé(e) et curieux(se) | ☐ Organisé(e) et fiable |

Comment aimerais-tu t'engager en tant que bénévole ?

- | | |
|---|---|
| ☐ J'aime travailler avec des personnes différentes. Chacun apporte des points de vue différents, je trouve cela formidable. | ☐ Je me réfère à une seule personne qui sera mon point de repère. |
| ☐ J'aime aider une équipe en place et rencontrer du monde. | ☐ Je préfère travailler sur les tâches administratives en arrière-plan et ne pas forcément être tout le temps en contact avec les personnes. |

Lorsqu'un événement doit être planifié, quel rôle assumes-tu ?

- | | |
|---|--|
| ☐ Je planifie et garde une vue d'ensemble - de la recherche du lieu à la gestion du budget. | ☐ J'aide là où l'on a besoin de moi : installer les chaises, s'occuper de l'accueil, servir les boissons, répondre aux questions techniques, etc. |
| ☐ J'ai du mal à m'engager sur le long terme, mais j'aime intervenir spontanément. | ☐ J'aime le contact avec les gens, je veux organiser des visites guidées, m'occuper des enfants, etc. |

Combien de temps pourrais-tu / aimerais-tu consacrer au bénévolat ?

- | | |
|---|---|
| ☐ J'ai beaucoup de temps libre. Je suis donc très flexible. | ☐ Quelques heures par semaine, c'est faisable pour moi. |
| ☐ Je veux m'investir à fond pour faire bouger les choses. Au moins deux fois par semaine. | ☐ De manière sporadique, si on a besoin de moi et quand cela est compatible avec mon agenda. |

Le coach

Entraîneur ou assistant dans un club sportif, membre d'une maison de jeunes, chef de chœur, chef d'orchestre, etc.

L'organisateur

Comité d'une association, d'un club, etc.

Le social

Animateur pour personnes âgées, écrivain public, animateur pour enfants, distribution de repas à prix modéré (p.ex. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

Le polyvalent

Aides spontanées, Repaircafé, moniteur, concierge, chauffeur, aide dans le vestiaire, etc.

Prêt(e) pour t'engager ?

Wie kann ich mich ehrenamtlich engagieren?

Alle Ehrenamtlichen, die sich in einem Verein, bei den Pfadfindern oder bei den Rettungsdiensten engagieren, sind Alltagshelden. Was bist Du für ein Held? Mach den Test und kreuze die Kästchen an, die am ehesten deiner Persönlichkeit entsprechen:

Welche Eigenschaften beschreiben dich am besten?

- | | |
|--|--|
| ☐ Umgänglich und hilfsbereit | ☐ Aktiv und sportlich |
| ☐ Aufgeschlossen und neugierig | ☐ Organisiert und zuverlässig |

Wie würdest du dich gerne ehrenamtlich engagieren?

- | | |
|--|---|
| ☐ Ich habe gerne mit unterschiedlichen Menschen zu tun. Jede/r bringt andere Sichtweisen ein, und das finde ich großartig. | ☐ Ich widme mich einer einzigen Person, die mein Fixpunkt ist. |
| ☐ Ich unterstütze gerne ein bestehendes Team und habe gerne mit vielen Menschen zu tun. | ☐ Ich erledige lieber administrative Aufgaben im Hintergrund und muss nicht unbedingt die ganze Zeit Kontakt mit Menschen haben. |

Welche Rolle übernimmst du bei der Planung eines Events?

- | | |
|--|---|
| ☐ Ich plane und behalte den Überblick - von der Suche nach einem Veranstaltungsort bis zur Verwaltung des Budgets. | ☐ Ich helfe dort, wo ich gebraucht werde: Stühle aufstellen, Besucher in Empfang nehmen, Getränke servieren, technische Fragen beantworten, usw. |
| ☐ Ich kann mich schlecht langfristig engagieren, möchte aber gerne spontan helfen. | ☐ Ich liebe den Kontakt mit Menschen, möchte gerne Führungen organisieren, mich mit Kindern beschäftigen, usw. |

Wie viel Zeit könntest bzw. würdest du für eine ehrenamtliche Tätigkeit aufwenden?

- | | |
|---|--|
| ☐ Ich habe viel freie Zeit. Ich bin also sehr flexibel. | ☐ Einige Stunden pro Woche wären möglich. |
| ☐ Ich möchte mich voll einbringen, um etwas zu bewegen. Mindestens zweimal pro Woche. | ☐ Gelegentlich, wenn ich gebraucht werde und wenn es mit meinem Terminkalender vereinbar ist. |

Der Coach

Trainer oder Assistent in einem Sportklub, Mitglied eines Jugendhauses, Chorleiter, Dirigent, usw.

Der Organisator

Vorstand eines Vereins, Clubs, usw.

Der Gesellige

Leiter von Seniorenaktivitäten, Stadtschreiber, Leiter von Kinderaktivitäten, Ausgabe von Essen zu ermäßigten Preisen (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, usw.)

Der Vielseitige

Spontane Hilfe, Reparaturcafé, Betreuer, Hausmeister, Fahrer, Hilfe in der Umkleidekabine, usw.

Bist du bereit, dich zu engagieren?

How do I volunteer?

Anyone who volunteers for an association, for the girl and boy scouts or the rescue services is an everyday hero. Which type of hero are you? Take the test by ticking the boxes that best fit your personality:

Which characteristics best describe you?

- | | |
|---|---|
| ☐ Sociable and helpful | ☐ Active and sporty |
| ☐ Interested and curious | ☐ Organised and reliable |

How would you like to volunteer?

- | | |
|---|---|
| ☐ I enjoy working with different people. Everyone brings in a different point of view; I think that's great. | ☐ I like to work with one single person who will be my point of reference. |
| ☐ I like helping an existing team and meeting people. | ☐ I prefer to work on administrative tasks in the background and not necessarily be in contact with people all the time. |

When an event needs planning, what role do you take on?

- | | |
|---|---|
| ☐ I plan and keep track of the big picture - from finding a venue to managing the budget. | ☐ I help wherever needed: setting up chairs, welcoming people, serving drinks, answering technical questions, etc. |
| ☐ It is difficult for me to make a long-term commitment, but I like to get involved spontaneously. | ☐ I like to connect with people, so I want to arrange guided tours, care for children, etc. |

How much time could you/would you like to spend volunteering?

- | | |
|---|--|
| ☐ I have a lot of free time, so I'm very flexible. | ☐ A few hours a week is feasible for me. |
| ☐ I want to make a big commitment to make a difference. At least twice a week. | ☐ Sporadically, if I'm needed and when I can fit it into my schedule. |

The Coach

A coach or assistant at a sports club, member of a youth centre, choir leader, conductor, etc.

The Organiser

On the board of an association, club, etc.

The Social Butterfly

Running activities for the elderly or children, being a public letter-writer, distributing reasonably priced meals (e.g., Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

The Versatile Volunteer

Spontaneous help, Repair Café, person in support, concierge, driver, cloakroom attendant, etc.

Ready to commit?

Como posso engajar-me como voluntário(a)?

Qualquer voluntário(a) que se engaja numa associação, nos escoteiros ou serviços de emergência, é um herói do quotidiano. Que herói és tu? Faz o teste assinalando as caixas que melhor correspondem à tua personalidade:

Quais são as características que melhor te descrevem?

- | | |
|--|---|
| ☐ Sociável e útil | ☐ Ativo(a) e atlético(a) |
| ☐ Interessado(a) e curioso(a) | ☐ Organizado(a) e fiável |

Como gostarias de te envolver como voluntário(a)?

- | | |
|--|---|
| ☐ Gosto de trabalhar com pessoas diferentes. Cada uma traz pontos de vista diferentes. Acho isso ótimo. | ☐ Reporto a uma única pessoa que será o meu ponto de referência. |
| ☐ Gosto de ajudar uma equipa existente e conhecer pessoas. | ☐ Prefiro trabalhar em tarefas administrativas nos bastidores e não necessariamente estar em contacto com as pessoas o tempo todo. |

Quando há que planear um evento, qual o papel que assumes?

- | | |
|--|---|
| ☐ Planeio e mantenho uma visão geral - desde encontrar o local até à gestão do orçamento. | ☐ Ajudo onde precisarem de mim: instalando cadeiras, tratando do acolhimento, servindo bebidas, respondendo a perguntas técnicas, etc. |
| ☐ Tenho dificuldade em comprometer-me a longo prazo, mas gosto de intervir espontaneamente. | ☐ Gosto do contacto com as pessoas, quero organizar visitas guiadas, cuidar de crianças, etc. |

Quanto tempo poderias/gostarias de dedicar ao voluntariado?

- | | |
|---|--|
| ☐ Tenho muito tempo livre. Por isso, tenho muita flexibilidade. | ☐ Posso disponibilizar algumas horas por semana. |
| ☐ Quero dedicar-me a fundo para fazer as coisas acontecerem. Pelo menos duas vezes por semana. | ☐ Esporadicamente, se precisarem de mim e quando for compatível com a minha agenda. |

O(A) treinador(a)

Treinador(a) ou assistente num clube desportivo, membro de um centro juvenil, diretor(a) de coro, maestro(a), etc.

O(A) organizador(a)

Comité de uma associação, clube, etc.

O(A) sociável

Animador(a) para idosos(as), escritor(a) público(a), animador(a) para crianças, distribuição de refeições a preços moderados (por exemplo, Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

O(A) polivalente

Ajudas espontâneas, Repaircafé (oficina de reparações), monitor(a), porteiro(a), motorista, ajudante no vestiário, etc.

Pronto(a) para te comprometeres?



E puer Acteuren am Benevolat

Wann ech mech benevole engagéiere wëll, kann ech mech un Acteure wenden, déi mech begleeden a beroden (z. B. Weiterbildung) a mech encadréiere fir meng Aufgaben ze erfëllen.

FR Quelques acteurs du bénévolat

Si je veux m'engager en tant que bénévole, je peux m'adresser à des acteurs expérimentés qui me guident et me conseillent dans mes démarches (p.ex. par des formations continues) et m'encadrent de manière adéquate pour pouvoir accomplir mes tâches.

DE Einige Akteure des Ehrenamts

Wenn ich mich ehrenamtlich engagieren möchte, kann ich mich an erfahrene Akteure wenden, an denen ich mich bei meiner Tätigkeit orientieren kann und die mich beraten (z. B. durch Weiterbildungen) und angemessen betreuen, damit ich meine Aufgaben erfüllen kann.

EN Some players in the voluntary sector

If I want to volunteer, I can reach out to people with experience who can guide and advise me throughout the process (e.g., through ongoing training) and coach me appropriately so that I can perform my tasks.

PT Alguns dos intervenientes no setor do voluntariado

Se eu quiser envolver-me como voluntário(a), posso entrar em contacto com pessoas experientes que me orientem e aconselhem nos meus passos (por exemplo, através de formação contínua) e me enquadrem adequadamente para poder realizar as minhas tarefas.

Meng Gemeng

Ma commune
Meine Gemeinde
My municipality
A minha comuna

1-3, Grand-Rue
L-6680 Wasserbillig

☎ 74 00 16 - 1

✉ info@mertert.lu

💻 www.mertert.lu

Lëscht mat Veräiner

Liste des associations
Liste der Vereine
List of Associations
Lista das associações

💻 bit.ly/4500EWn

Benevolat < 18 Joër



Bénévolat < 18 ans
Ehrenamt < 18 Jahre
Volunteering < 18 years
Voluntariado < 18 anos

www.echwellechkann.lu

Agence du Bénévolat



Agence du Bénévolat
Ehrenamtsagentur
Volunteering Agency
Agência de Voluntariado

bit.ly/3KxdPC3



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil



bit.ly/3cAr6x8

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall



Je protège l'environnement et je trie mes déchets

Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle

I protect the environment and sort my waste

Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons **5 gute Gründe**

5 good reasons **5 boas razões**

1

Ech vermeiden d'Verschwendung a vereinfachen de Recycling

- FR** J'évite le gaspillage et je facilite le recyclage
- DE** Ich vermeide Verschwendung und fördere Recycling
- EN** I avoid waste and make recycling easier
- PT** Evito o desperdício e facilito a reciclagem

2

Ech schützen d'Natur

- FR** Je protège la nature
- DE** Ich schütze die Natur
- EN** I protect nature
- PT** Protejo a natureza

3

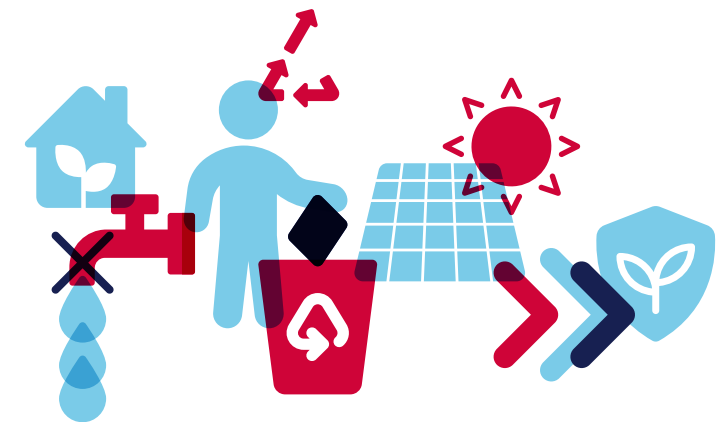
Ech schützen d'Zukunft vu menge Kanner, vun deenen aneren a meng eegen

- FR** Je protège l'avenir de mes enfants, des autres et de moi-même
- DE** Ich schütze die Zukunft meiner Kinder, anderer Menschen und meine eigene
- EN** I protect the future of my children, of others and my own
- PT** Protejo o futuro dos meus filhos, dos outros e de mim mesmo(a)

4

Ech engagéiere mech fir de Klimaschutz an de Kampf géint Naturkatastrophen

- FR** Je m'engage dans la protection du climat et dans la lutte contre les catastrophes naturelles
- DE** Ich engagiere mich für den Klimaschutz und bei der Bekämpfung von Naturkatastrophen
- EN** I am committed to climate protection and the fight against natural disasters
- PT** Estou empenhado(a) na proteção do clima e no combate às catástrofes naturais



5

Ech droen dozou bäi, datt gewëssen Offäll zu neie Géigestänn verschafft ginn an hëllefen, eis natierlech Ressourcen ze spueren

- FR** Je contribue à la transformation de certains déchets en nouveaux objets et j'aide à économiser des ressources naturelles
- DE** Ich trage dazu bei, dass bestimmte Abfälle in neue Gegenstände umgewandelt werden und helfe, natürliche Ressourcen zu schonen
- EN** I help upcycle certain objects and save natural resources
- PT** Contribuo para a transformação de certos resíduos em novos objetos e ajudo a economizar recursos naturais



A menger Gemeng ginn d'Offäll getrennt. Ech maache mat. Wéi dat geet, ginn ech a menger Gemeng gewuer.

- FR** Dans ma commune, on trie les déchets. Je participe. Pour savoir comment, je m'adresse à ma commune.
- DE** In meiner Gemeinde werden Abfälle getrennt entsorgt. Auch ich mache mit. Wenn ich Fragen habe, wende ich mich an meine Gemeinde.
- EN** In my municipality, waste is sorted. I take part. To find out how, I ask my municipality.
- PT** Na minha comuna, separamos o lixo. Eu participo. Para saber como, entro em contacto com a minha comuna.

Ëmweltservice

Service Environnement
Umweltdienst
Environment unit
Serviço de Meio Ambiente

☎ 74 00 16 1
✉ environnement@mertert.lu

Alles ronderëm déi kommunal Offallgestioun an eiser Broschür

- FR** Tout sur la gestion communale des déchets dans notre brochure.
 - DE** Alles rund um die kommunale Abfallwirtschaft in unserer Broschüre
 - EN** Everything about the municipal waste management in our brochure.
 - PT** Tudo sobre a gestão comunal de resíduos na nossa brochura.
- 💻 bit.ly/3EHg734

Mobile Recyclingzenter

Parc de recyclage mobile
Mobiles Recyclingzentrum
Mobile recycling centre
Parque de reciclagem móvel

📍 Parking Rond-Point N1/
Rue du Parc Mertert
☎ 74 00 16 1
✉ dechets@mertert.lu
💻 bit.ly/4jSwTLC

Grondsätzlech den éischte Samschdeg am Mount vun 08:00 bis 15:00 Auer (ausser et gëtt anescht ugekënnegt). Iwwerbléck vun den Offäll déi ugeholl ginn:

- FR** En principe premier samedi de chaque mois de 08h00 à 15h00 (sauf indication contraire) Aperçu des déchets acceptés :
- DE** Grundsätzlich am ersten Samstag des Monats von 08:00 bis 15:00 Uhr (sofern nicht anders angegeben). Überblick über die Abfälle, die angenommen werden:
- EN** Generally, on the first Saturday of each month from 08:00 am to 3:00 pm (unless otherwise indicated). Overview of the waste that is accepted:
- PT** Geralmente no primeiro sábado de cada mês, das 08h00 às 15h00 (salvo indicação em contrário) Visão geral dos resíduos aceites:

💻 bit.ly/434i55K

SIGRE - Parc de Recyclage



Décharge Muertendall
16, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher/
Potschberg
☎ 71 00 08 - 51
☎ 77 05 99 - 1 (SIGRE)

Nëmmen Privatstéit, déi bei der Entrée eng Zougangskart virweisen, sinn autoriséiert, de Recyclingpark ze notzen.

- FR** Uniquement les ménages privés présentant une carte d'accès à l'entrée sont autorisés à utiliser le parc de recyclage.
- DE** Die Nutzung des Recyclingparks ist nur Privathaushalten unter Vorlage einer Zugangskarte am Eingang gestattet.
- EN** Only private households with an entrance pass are allowed to use the recycling centre.
- PT** Apenas os agregados familiares que apresentem um cartão de acesso à entrada estão autorizados a utilizar o parque de reciclagem.

Repair Café



💻 www.repaircafe.lu

Grouss Botz

All Joer ginn an enger Aktioun d'Offäll laanscht d'Stroossen an an der Natur agesammelt.

- FR** Chaque année, une action est organisée pour collecter les déchets le long des routes et dans la nature.
- DE** Jedes Jahr werden in einer Aktion die Abfälle entlang der Straßen und in der Natur eingesammelt.
- EN** Every year, an initiative is organized to collect waste along the roads and in nature.
- PT** Todos os anos, é organizada uma ação para recolher resíduos ao longo das estradas e na natureza.

✉ emweltkommissioun@mertert.lu

Energieberodung a -subsiden

Conseil en énergie et subventions
Energieberatung und -subventionen
Energy consulting and subsidies
Consultoria em energia e subsídios



💻 www.klima-agence.lu

Administration de l'Environnement



ae.v.gouvernement.lu

Portail de l'Environnement



www.emwelt.lu

Mäin Offall - Meng Ressourcen



Mes déchets – Mes ressources
Mein Abfall - Meine Ressourcen
My waste - My resources
O meu lixo - Os meus recursos



Android



iPhone

Meng nützlich Links fir den Emweltschutz

Mes liens utiles pour protéger l'environnement
Meine nützlichen Links zum Thema Umweltschutz
My useful links to protect the environment
Os meus links úteis para proteger o meio ambiente

www.valorlux.lu
www.sdk.lu
www.ecotrel.lu
www.sigre.lu
www.ebl.lu



Pacte Climat

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

💻 www.pacteclimat.lu

Pacte Nature

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature

💻 www.pactenature.lu

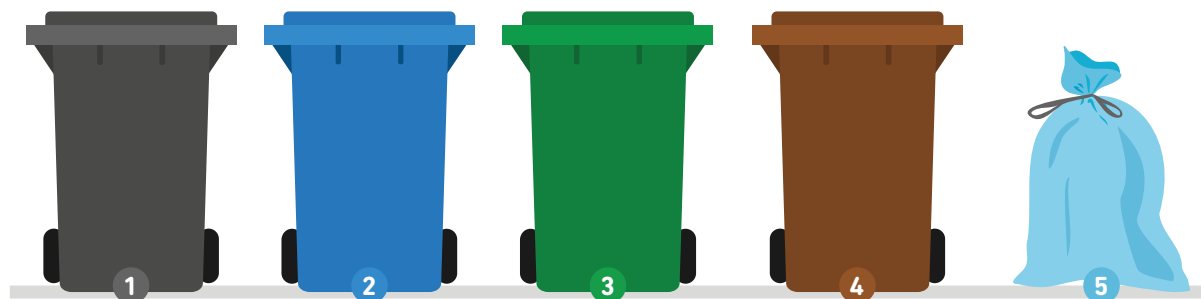


Wéi een Offall kënnt a wéi eng Dreckschëscht?

Quels déchets mettre dans quel conteneur?
Welcher Abfall gehört in welchen Mülleimer?
What waste should go in which bin?
Que resíduos colocar em que caixote do lixo?



Schreif dee richteg Buchstaf an déi entsprécht Dreckschëscht Ecris la bonne lettre dans le poubelle correspondante Schreibe den richtigen Buchstaben in den entsprechenden Behälter Write the correct letter in the appropriate bin Escrever a letra correta no caixote do lixo correspondente



1=a / 2=b / 3=c / 4=d / 5=e

Ech engagéiere mech politesch

Je m'engage politiquement Ich engagiere mich politisch
I am politically engaged Envolver-me na política

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech beweegen eppes

- FR Je fais bouger les choses
- DE Ich bewege etwas
- EN I make things happen
- PT Faço as coisas acontecerem

2

Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer eppes ugin

- FR Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN I give my opinion on topics that affect us all
- PT Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

4

Ech verbessern den Alldag vu menge Matbierger a vu mir selwer

- FR J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN I improve the daily life of my fellow citizens and my own
- PT Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

5

Ech droen aktiv zum Zesummeliewen a menger Gemeng bäi

- FR Je contribue activement au Vivre-ensemble dans ma commune
- DE Ich trage aktiv zum Zusammenleben in meiner Gemeinde bei
- EN I actively contribute to living together in my municipality
- PT Contribuo ativamente para a convivência intercultural na minha comuna

Guichet.lu - Inscriptioun an d'Wielerlëschten



Guichet.lu - Inscription sur les listes électorales
Guichet.lu - Eintragung ins Wählerverzeichnis
Guichet.lu - Registration on electoral rolls
Guichet.lu - Inscrição nos cadernos eleitorais

bit.ly/3HjdZw2



Bureau de la population de ma commune

☎ 74 00 16 - 122

✉ population@mertert.lu

Liste des commissions communales

📄 bit.ly/3GKv30c

De Petitiounssite vun der Chamber



Le site des pétitions de la Chambre des Députés
Die Petitionssseite der Abgeordneten-kammer
The petition website of the Parliament
O site das petições da Câmara dos Deputados

www.petitiounen.lu

echkawielen.lu



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu

Fondatioun Zentrum fir politesch Bildung (ZpB)



www.zpb.lu

Offizielle Site vun de Walen



Site officiel des élections
Offizielle Website zu den Wahlen
Official elections website
Site oficial das eleições

www.elections.lu

Helpdesk Integratioun



Politesch Participatioun
Participation politique
Politische Beteiligung
Political participation
Participação política

www.integratioun.lu

Guichet.lu - Walen



Guichet.lu - Élections
Guichet.lu - Wahlen
Guichet.lu - Elections
Guichet.lu - Eleições

www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections

Biergerbedeelegung



Participation des citoyens
Bürgerbeteiligung
Citizen participation
Participação dos cidadãos

bit.ly/3oUwFw5

Politesch Bedeelegung: Fann déi richtig Äntwert an dat hei ënne gesichtent Wuert!

1. De lëtzebuergesche Staat existéiert a senger haiteger Form säit dem Londoner Traité vum 19. Abrëll 1839. Säit wéini gëtt et déi meeschte Gemengen zu Lëtzebuerg?

- E** De Staat an d'Gemenge goufe gläichzäiteg den 19. Abrëll 1839 gegrënnt.
- J** D'Gemenge sinn esouguer nach méi al. Si hunn zum gréissten Deel säit der franséischer Revolutioun existéiert.
- O** D'Gemenge goufen eréischt no dem 19. Abrëll 1839 no an no gegrënnt.

2. Ëm wat fir wichteg Beräicher këmmert sech meng Gemeng?

- R** D'Iwwerwaachung an d'Festleeë vun de Benzinssprässer am Gemengegebitt.
- Y** Si bitt lokal Bio-Produiten an den Epicerie vun der Gemeng un.
- E** D'Gemeng këmmert sech ëm wichteg Beräicher wéi Baugeneemegungen, Recycling, Drénkwaasser, d'Maison-relais, etc.

3. Wéi laang dauert eng Amtszäit vun engem Buergermeeschter

- O** 2 Joer
- P** 6 Joer
- E** 10 Joer

4. Wéi ginn d'Membere vum Gemengerot gewielt?

- E** D'Gemengerotsmembere gi vun den Awunner vun der Gemeng direkt gewielt.
- H** D'Gemengerotsmembere gi vum Buergermeeschter perséinlech ausgewielt an ernannt.
- L** D'Gemengerotsmembere ginn ausgeloust.

5. Wéi laang sinn d'Walbüroen zu Lëtzebuerg op?

- Q** De ganzen Dag vun 8 bis 18 Auer
- B** Den Nomëttag vu 14 bis 18 Auer
- U** Vun 8 Auer moies bis 14 Auer am fréien Nomëttag

6. Fann déi richtig Äntwert. Den Dag vun den Wale muss een:

- X** seng Identitéitskaart matbréngen
- G** e Führschäin hunn
- L** mannerjäreg sinn

7. Fir wat fir eent vun de follgenden Ämter kënnen sech Net-Lëtzebuerg zu Lëtzebuerg bewerben?

- T** Premierminister, Staatsminister
- V** Gemengerotsmember, Schäffen oder Buergermeeschter
- C** Riichter beim ieweschte Geriicht

8. Wat fir eng vun de follgenden dräi Aussoen trifft op d'Bedeelegung un de Kommunalwale zu Lëtzebuerg zou?

- L** Lëtzebuerg an Net-Lëtzebuerg si verflucht, un de Kommunalwale deelzehuelen.
- O** D'Lëtzebuerg sinn automatesch an d'Wallëscht ageschriwwen; d'Net-Lëtzebuerg kënnen ënner bestëmmte Konditiounen age-droe ginn.
- R** Nëmme Net-Lëtzebuerg aus aneren EU-Länner si bei de Kommunalwale stëmmbe-rechtegt.

9. Firwat muss zu Lëtzebuerg tëschent Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner a Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner ënnerscheet ginn?

- S** An de kleng Gemenge kënnen all present Awunner perséinlech un den Ofstëmmungen an de Gemengerotssätzungen deelhuele.
- T** An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt mat relativer Majoritéit, an de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner duerch Vote proportionnel ofgestëmmt.
- U** D'Walbüroen maachen an de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner schonn um 12 Auer zou.

10. An de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner ginn d'Wale no Lëschtewal an no Vote proportionnel ofgehalen. Wat ass dat Besonnescht un deem System?

- E** D'Partei stelle Kandidatengruppen a sougenannte „Wallëscht“ op. Et handelt sech also ëm eng Lëschtewal. D'Mandater gi proportional zu den op d'Parteien entfallene Stëmmen zougedeelt.
- Z** Wann ee mat der Kandidatelëscht net averstanen ass, brauch een se nëmme duerchzeesträichen an déi Kandidaten op dem Stëmmziedel anzedroen, déi engem besser gefallen.
- L** Et huet ee bis zu 25 Stëmmen an et kann een se „panaschéieren“, dat heescht, op ënnerschiddlech Kandidaten verdeelen.

11. An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt no dem System vun der relativer Majoritéit gewielt. Wat ass dat Besonnescht un dëser Ofstëmmungsart?

- M** Beim Walsystem mat relativer Majoritéit gëtt och iwwer Kandidatelëscht ofgestëmmt, awer dës sinn am Verglach méi kuerz.
- R** Jiddwer Wieler huet esou vill Stëmmen wéi d'Unzuel vun de Gemengerotsmembere, déi gewielt musse ginn. An de kleng Gemenge sinn dat 7 oder 9 Gemengerotsmembere.
- B** Et kann een de Stëmmziedel mat eegene Kandidaten ergänzen. Wann d'Majoritéit vun den anere Wieler dës Kandidaten och wielt, gi si als rechtméisseg gewielt betruecht.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Participation politique : trouve la bonne réponse et le mot recherché ci-dessous !

1. L'État luxembourgeois existe dans sa forme actuelle depuis le Traité de Londres du 19 avril 1839. Depuis combien de temps la plupart des communes du Luxembourg existent-elles ?

- E** L'État et les communes ont été créés simultanément le 19 avril 1839.
- J** Les communes sont même plus anciennes. Elles existaient pour la plupart depuis la Révolution française.
- O** Les communes n'ont été créées progressivement qu'après le 19 avril 1839.

2. De quels domaines importants ma commune s'occupe-t-elle ?

- R** La surveillance et la fixation des prix de l'essence sur le territoire de la commune.
- Y** L'offre de produits bio locaux dans les épiceries de la commune.
- E** La commune s'occupe de domaines importants tels que les autorisations de bâtir, le recyclage, l'eau potable, les maisons relais etc.

3. Quelle est la durée du mandat d'un maire ?

- O** 2 années
- P** 6 années
- E** 10 années

4. Comment les membres du conseil communal sont-ils élus ?

- E** Les conseillers communaux sont élus directement par les habitants de la commune.
- H** Les conseillers communaux sont choisis et nommés personnellement par le maire.
- L** Les membres du conseil communal sont tirés au sort.

5. Quelle est la durée d'ouverture des bureaux de vote au Luxembourg ?

- Q** Toute la journée de 8h à 18 heures
- B** L'après-midi de 14 à 18 heures
- U** De 8 heures du matin à 14 heures en début d'après-midi

6. Trouve la bonne réponse. Le jour des élections, il faut

- X** apporter sa carte d'identité
- G** être titulaire d'un permis de conduire
- L** être mineur

7. Parmi les fonctions suivantes, pour lesquelles les non-Luxembourgeois peuvent-ils se porter candidats au Luxembourg ?

- T** Premier ministre, ministre d'État
- V** Membre du conseil communal, échevin ou bourgmestre
- C** Juge à la Cour supérieure de justice

8. Laquelle des trois affirmations suivantes s'applique à la participation aux élections communales au Luxembourg ?

- L** Les Luxembourgeois et les non-Luxembourgeois doivent participer aux élections communales.
- O** Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur la liste électorale ; les non-Luxembourgeois peuvent y être inscrits sous certaines conditions.
- R** Seuls ces non-Luxembourgeois originaires d'un pays membre de l'UE peuvent participer aux élections communales.

9. Pourquoi faut-il faire une distinction entre les communes de plus de 3.000 habitants et les communes de moins de 3.000 habitants au Luxembourg ?

- S** Dans les petites communes, tous les habitants présents peuvent participer personnellement aux décisions lors des réunions du conseil communal.
- T** Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système est celui de la majorité relative, dans les communes de plus de 3.000 habitants, il y a des élections au scrutin de liste à la proportionnelle.
- U** Les bureaux de vote ferment déjà à midi dans les communes de moins de 3.000 habitants.

10. Dans les communes de plus de 3.000 habitants, les élections ont lieu au scrutin de liste à la proportionnelle. Qu'est-ce qui caractérise ce système ?

- E** Les partis constituent des groupes de candidats, appelés « listes de candidats ». Il s'agit donc d'un scrutin de liste. Les mandats sont attribués proportionnellement au nombre de voix obtenues par les partis.
- Z** Si l'on n'est pas d'accord avec la liste de candidats, il suffit de la barrer et d'inscrire les candidats de sa préférence personnelle sur le bulletin de vote.
- L** On a jusqu'à 25 voix et on peut les répartir entre différents candidats par le biais du « panachage ».

11. Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système de vote à la majorité relative est d'application. Qu'est-ce qui caractérise ce mode de scrutin ?

- M** Dans le système de vote à la majorité relative, le vote porte également sur des listes de candidats, mais celles-ci sont comparativement plus courtes.
- R** Chaque électeur dispose d'autant de voix qu'il y a de membres dans le conseil communal à élire. Dans les petites communes, cela représente 7 ou 9 membres du conseil communal.
- B** On peut compléter le bulletin de vote avec ses propres candidats. Si la majorité des autres électeurs fait de même, ces candidats sont considérés comme régulièrement élus.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter

Politische Beteiligung: Finde die richtige Antwort und das nachstehend gesuchte Wort!

1. Der luxemburgische Staat existiert in seiner heutigen Form seit dem Londoner Vertrag vom 19. April 1839. Seit wann gibt es die meisten Gemeinden in Luxemburg?

- E** Der Staat und die Gemeinden wurden gleichzeitig am 19. April 1839 gegründet.
- J** Die Gemeinden sind sogar noch älter. Sie existierten größtenteils seit der französischen Revolution.
- O** Die Gemeinden wurden erst nach dem 19. April 1839 nach und nach gegründet.

2. Um welche wichtigen Bereiche kümmert sich meine Gemeinde?

- R** Sie überwacht die Benzinpreise im Gemeindegebiet und legt sie fest.
- Y** Sie bietet lokale Bioprodukte in den Lebensmittelgeschäften der Gemeinde an.
- E** Die Gemeinde kümmert sich um wichtige Bereiche wie Baugenehmigungen, Recycling, Trinkwasser, Schulkinderbetreuung, usw.

3. Wie lange dauert die Amtszeit eines Bürgermeisters?

- O** 2 Jahre
- P** 6 Jahre
- E** 10 Jahre

4. Wie werden die Mitglieder des Gemeinderats gewählt?

- E** Die Gemeinderatsmitglieder werden von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.
- H** Die Gemeinderatsmitglieder werden vom Bürgermeister persönlich ausgewählt und ernannt.
- L** Die Gemeinderatsmitglieder werden per Losverfahren ermittelt.

5. Wie lange sind die Wahllokale in Luxemburg geöffnet?

- Q** Den ganzen Tag von 8:00 bis 18:00 Uhr
- B** Nachmittags von 14:00 bis 18:00 Uhr
- U** Von 8:00 Uhr morgens bis 14:00 Uhr am frühen Nachmittag

6. Finde die richtige Antwort. Am Wahltag muss man:

- X** seinen Personalausweis dabei haben
- G** einen Führerschein haben
- L** minderjährig sein

7. Um welche der folgenden Ämter können sich Nicht-Luxemburger in Luxemburg bewerben?

- T** Premierminister, Staatsminister
- V** Gemeinderatsmitglied, Schöffen oder Bürgermeister
- C** Richter am Obersten Gerichtshof

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (Ich kann wählen)

8. Welche der folgenden drei Aussagen trifft auf die Beteiligung an den Kommunalwahlen in Luxemburg zu?

- L** Bei den Kommunalwahlen herrscht Wahlpflicht für Luxemburger und Nicht-Luxemburger.
- O** Luxemburger werden von Amts wegen ins Wählerverzeichnis eingetragen, Nicht-Luxemburger können unter bestimmten Voraussetzungen eingetragen werden.
- R** Nur Nicht-Luxemburger aus anderen EU-Staaten sind bei den Kommunalwahlen wahlberechtigt.

9. Warum muss in Luxemburg zwischen Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern und Gemeinden mit unter 3.000 Einwohnern unterschieden werden?

- S** In den kleinen Gemeinden können alle anwesenden Einwohner persönlich an den Abstimmungen in den Gemeinderatssitzungen teilnehmen.
- T** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird mit relativer Mehrheit, in den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern durch Verhältniswahl abgestimmt.
- U** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern schließen die Wahllokale bereits um 12:00 Uhr.

10. In den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern wird nach Verhältniswahlrecht und mit Wahllisten gewählt. Was ist das Besondere an diesem System?

- E** Die Parteien stellen mehrere Kandidaten in sog. Wahllisten auf. Es handelt sich also um eine Listenwahl. Die Mandate werden proportional zu den auf die Parteien entfallenen Stimmen zugeteilt.
- Z** Wenn man mit der Kandidatenliste nicht einverstanden ist, muss man sie einfach nur durchstreichen und die Kandidaten auf dem Stimmzettel eintragen, die man selber besser findet.
- L** Man hat bis zu 25 Stimmen und kann „panaschieren“, d. h. seine Stimmen auf unterschiedliche Kandidaten verteilen.

11. In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird nach dem System der relativen Mehrheit gewählt. Was ist das Besondere an dieser Art der Abstimmung?

- M** Wenn mit relativer Mehrheit gewählt wird, wird auch über Kandidatenlisten abgestimmt, aber diese sind im Vergleich kürzer.
- R** Jeder Wähler hat so viele Stimmen wie die Anzahl der in den Gemeinderat zu wählenden Mitglieder. In den kleinen Gemeinden hat der Gemeinderat üblicherweise 7 oder 9 Mitglieder.
- B** Man kann den Stimmzettel um eigene Kandidaten ergänzen. Wenn die Mehrheit der anderen Wähler diese Kandidaten ebenfalls wählt, gelten sie als rechtmäßig gewählt.

Political participation: answer correctly to find the word at the bottom!

1. The Luxembourg State has existed in its current form since the Treaty of London dated 19 April 1839. How long have most municipalities in Luxembourg been around?

- E** The State and the municipalities were created together on 19 April 1839.
- J** The municipalities are even older. Most of them have existed since the French Revolution.
- O** The municipalities were only gradually created after 19 April 1839.

2. What important issues does my municipality deal with?

- R** Monitoring and setting the prices of petrol in the municipality.
- Y** The supply of local organic products in the municipality's grocery shops.
- E** The municipality deals with important issues such as building permits, recycling, drinking water, childcare centres, etc.

3. How long is a mayoral term?

- O** 2 years
- P** 6 years
- E** 10 years

4. How are members of the municipal council elected?

- E** The municipal councillors are elected directly by the residents of the municipality.
- H** The municipal councillors are chosen and appointed personally by the mayor.
- L** The members of the municipal council are drawn by lot.

5. How long are polling stations open in Luxembourg?

- Q** All day, from 8:00 a.m. to 6:00 p.m.
- B** In the afternoon, from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.
- U** From 8:00 a.m. to 2:00 p.m.

6. Find the right answer. On election day, you need:

- X** to bring your ID card
- G** to have a driving licence
- L** to be a minor

7. Which of the following offices can non-Luxembourgers run for in Luxembourg?

- T** Prime Minister, Minister of State
- V** Member of the municipal council, alderman or mayor
- C** Judge at the Superior Court of Justice

8. Which of the following three statements applies to participation in the municipal elections in Luxembourg?

- L** Luxembourgers and non-Luxembourgers must participate in the municipal elections.
- O** Luxembourgers are automatically registered on the electoral roll; non-Luxembourgers may be registered on it under certain conditions.
- R** Only non-Luxembourgers who come from an EU-member country can participate in municipal elections.

9. Why do we need to distinguish between municipalities with more than 3,000 residents and municipalities with fewer than 3,000 residents in Luxembourg?

- S** In small municipalities, all residents are able to personally participate in decisions at meetings of the municipal council.
- T** In municipalities with fewer than 3,000 residents, there is a relative majority system; in municipalities with more than 3,000 residents, elections take place by list ballot and use a proportional system.
- U** Polling stations close at noon in municipalities with fewer than 3,000 residents.

10. In municipalities with more than 3,000 residents, the elections take place by list ballot and use a proportional system. What are the features of this system?

- E** The parties put forward several candidates in election lists, called "lists of candidates". It is therefore a list ballot. The mandates are allocated in proportion to the number of votes obtained by the parties.
- Z** If you do not like the list of candidates, simply cross them out and put the candidates you personally prefer on the voting slip.
- L** We have up to 25 votes and can distribute them between different candidates through "vote-splitting".

11. In municipalities with fewer than 3,000 residents, the relative majority voting system applies. What are the features of this voting method?

- M** In the relative majority voting system, votes are also on lists of candidates, but they are comparatively shorter.
- R** Each voter has as many votes as there are members in the municipal council to be elected. In small municipalities, this represents 7 or 9 members of the municipal council.
- B** Voters can fill in the slip with their own candidates. If the majority of other voters do the same, those candidates are considered to be regularly elected.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (I can vote)

Participação política: encontra a resposta correta e completa a palavra abaixo!

1. O Estado do Luxemburgo existe na sua forma atual desde o Tratado de Londres de 19 de abril de 1839. Há quanto tempo existe a maioria das comunas do Luxemburgo?

- E** O Estado e as comunas foram criados simultaneamente em 19 de abril de 1839.
- J** As comunas são ainda mais antigas. A maioria delas existia desde a Revolução Francesa.
- O** As comunas só foram criadas gradualmente após 19 de abril de 1839.

2. Quais os domínios importantes de que a minha comuna se ocupa?

- R** O acompanhamento e a fixação dos preços dos combustíveis no território da comuna.
- Y** A oferta de produtos biológicos locais nas mercearias da comuna.
- E** A comuna ocupa-se de domínios importantes, como licenças de construção, reciclagem, água potável, creches, etc.

3. Qual a duração do mandato de um presidente da câmara?

- O** 2 anos
- P** 6 anos
- E** 10 anos

4. Como são eleitos os vereadores do conselho comunal?

- E** Os vereadores são eleitos diretamente pelos habitantes da comuna.
- H** Os vereadores são escolhidos e nomeados pessoalmente pelo presidente da câmara.
- L** Os vereadores são sorteados.

5. Qual o horário de abertura das assembleias de voto no Luxemburgo?

- Q** O dia todo, das 8h às 18h
- B** A tarde, das 14h às 18h
- U** Das 8h às 14h

6. Encontre a resposta correta. No dia das eleições, deverá

- X** trazer o seu bilhete de identidade
- G** ser titular de uma carta de condução
- L** ser menor

7. De entre as seguintes funções, a quais podem cidadãos não-luxemburgueses candidatar-se no Luxemburgo?

- T** Primeiro-Ministro, Ministro de Estado
- V** Membro do conselho comunal, vereador ou burgomestre
- C** Juiz do Tribunal Superior de Justiça

8. Qual das três afirmações seguintes se aplica à participação nas eleições comunais no Luxemburgo?

- L** Os luxemburgueses e os não-luxemburgueses devem participar nas eleições municipais.
- O** Os luxemburgueses são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais; os não-luxemburgueses podem registar-se nos mesmos sob determinadas condições.
- R** Apenas os não luxemburgueses originários de um estado-membro da UE podem participar nas eleições comunais.

9. Por que razão deve ser feita uma distinção entre as comunas com mais de 3000 habitantes e as comunas com menos de 3000 habitantes no Luxemburgo?

- S** Nas pequenas comunas, todos os habitantes presentes podem participar pessoalmente nas decisões nas reuniões do conselho comunal.
- T** Nas comunas com menos de 3000 habitantes, o sistema é o da maioria relativa, nas comunas com mais de 3000 habitantes, há eleições por sistema de caderno proporcional.
- U** As assembleias de voto encerram já ao meio-dia nas comunas com menos de 3000 habitantes.

10. Nas comunas com mais de 3000 habitantes, as eleições realizam-se segundo o sistema de caderno proporcional. O que caracteriza este sistema?

- E** Os partidos formam grupos de candidatos, chamados de "cadernos de candidatos". É, portanto, um escrutínio de cadernos. Os mandatos são atribuídos proporcionalmente de acordo com o número de votos obtidos pelos partidos.
- Z** Caso não concorde com o caderno de candidatos, basta riscá-lo e escrever os candidatos da sua preferência pessoal no boletim de voto.
- L** Há até 25 votos e podemos distribuí-los entre diferentes candidatos através de uma "combinação".

11. Nas comunas com menos de 3000 habitantes, aplica-se o sistema de votação por maioria relativa. O que caracteriza este método de votação?

- M** No sistema de votação por maioria relativa, o voto incide também sobre cadernos de candidatos, mas estes são comparativamente mais curtos.
- R** Cada eleitor dispõe de tantos votos quantos os membros do conselho comunal a eleger. Em comunas pequenas, tal representa 7 ou 9 membros do conselho comunal.
- B** É possível preencher o boletim de votos com os seus próprios candidatos. Se a maioria dos restantes eleitores fizer o mesmo, esses candidatos são considerados devidamente eleitos.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (Posso votar)



Ech maache mat beim Biergerpakt vum interkulturellen Zesummeliwwen

J'adhère au Biergerpakt (Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel)

Ich mache mit beim Biergerpakt (Bürgerpakt für interkulturelles Zusammenleben)

I join the Biergerpakt (Citizen's pact for intercultural living together)

Adiro ao Biergerpakt (Pacto de cidadania para a convivência intercultural)

Beim Biergerpakt matzemaachen heescht, dass ech mech fir d'Zesummeliwwen zu Lëtzebuerg engagéieren an d'Wärter wéi Respekt, Toleranz a Solidaritéit fërderen.

D'Bedelegung um Biergerpakt ass fräiwëlleg a fir all erwuesse Persoun op, déi zu Lëtzebuerg wunnt oder schafft. E gëtt mir Accès op de Programm vum interkulturellen Zesummeliwwen, Coursen an Aktivitéiten, déi den Zougang zu Informatiounen erliichteren an déi gesellschaftlech Participatioun fërderen.

FR En participant au Biergerpakt (Pacte citoyen) je m'engage pour le vivre-ensemble au Luxembourg et je soutiens les valeurs telles que le respect, la tolérance et la solidarité.

Le Biergerpakt, sur base volontaire, est ouvert à toute personne majeure qui réside ou travaille au Luxembourg. Il me donne accès au programme du vivre-ensemble interculturel, à des cours et activités favorisant l'accès à l'information et encourageant la participation citoyenne.

DE Meine Teilnahme am Biergerpakt (Bürgerpakt) bedeutet, dass ich mich für das Zusammenleben in Luxemburg engagiere und Werte wie Respekt, Toleranz und Solidarität fördere.

Die Beteiligung am Biergerpakt ist freiwillig und für alle volljährigen Personen offen, die in Luxemburg wohnen oder arbeiten. Er bietet mir Zugang zum Programm für interkulturelles Zusammenleben, zu Kursen und Aktivitäten, die den Zugang zu Informationen erleichtern und die Bürgerbeteiligung unterstützen.

EN By taking part in the Biergerpakt (Citizen's Pact), I am supporting living together in Luxembourg and I am committed to values such as respect, tolerance and solidarity.

The Biergerpakt is voluntary and open to any adult living or working in Luxembourg. It gives me access to the intercultural living together programme, to courses and activities promoting access to information and encouraging civic participation.

PT A minha participação no Biergerpakt (Pacto de cidadania) permite-me promover a convivência no Luxemburgo e valores como o respeito, a tolerância e a solidariedade.

O Biergerpakt está aberto, numa base voluntária, a qualquer pessoa com mais de 18 anos que viva ou trabalhe no Luxemburgo. Permite-me aceder ao programa de convivência intercultural, a cursos e atividades que promovem o acesso à informação e incentivam a participação cívica.

Andeems ech beim Biergerpakt matmaachen, profitéieren ech vu follgende Prestatiounen

En adhérent au Biergerpakt, je bénéficie des prestations suivantes

Wenn ich beim Biergerpakt mitmache, nehme ich folgende Angebote in Anspruch

By joining the Biergerpakt, I benefit from the following offer

Ao aderir ao Biergerpakt, beneficio dos seguintes serviços

Aféierungs-Modüllen

- Orientéierungsdag
- Lëtzebuerg entdecken
- Sprooche-Modüll

Opbau-Modüllen

- Sprooche léieren an uwenden
- Administrativ Demarche verstoen
- Lëtzebuerg besser kenne léieren
- Sech fir Diversitéit a géingt Rassismus an Diskriminatioun asetzen
- Sech als Bierger aktiv engagéieren

DE Einführungs-Module

- Orientierungstag
- Luxemburg entdecken
- Sprach-Modul

Aufbau-Module

- Sprachen lernen und anwenden
- Verwaltungsvorgänge verstehen
- Kenntnisse über Luxemburg vertiefen
- Sich für Vielfalt und gegen Rassismus und Diskriminierung einsetzen
- Sich als Bürger aktiv engagieren

EN Introductory modules

- Orientation Day
- Discover Luxembourg
- Language module

Advanced modules

- Learning and practicing languages
- Understanding administrative procedures
- Deepening knowledge of Luxembourg
- Committing to diversity and against racism and discrimination
- Actively participating as a citizen

PT Módulos introdutórios

- Jornada de orientação
- À descoberta do Luxemburgo
- Módulo linguístico

Módulos avançados

- Aprender e praticar línguas
- Compreender os procedimentos administrativos
- Saber mais sobre o Luxemburgo
- Comprometer-se com a diversidade e contra o racismo e a discriminação
- Participar ativamente como cidadão



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

Division Vivre ensemble - Team Biergerpakt

✉ biergerpakt.zesummeliwwen@fm.etat.lu

☎ 8002 0044

Zesummeliwwen
BIERGERPAKT



Biergerpakt



Ech informéiere mech ...
Je m'informe ...
Ich informiere mich ...
I get informed ...
Eu me informo ...

biergerpakt.zesummeliwwen.lu



... a schreiwe mech an.
... et j'adhère.
... und melde mich an.
... and join.
... eu adiro.

bit.ly/3w3Q3dt





InfoLux.lu

Informationsplattform iwwer Lëtzebuerg
Plateforme d'information sur le Luxembourg
Informationsplattform über Luxemburg
Information platform on Luxembourg
Plataforma de informação sobre o Luxemburgo



www.infolux.lu

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech léiere Lëtzebuerg, seng Traditiounen a Bräich besser kennen

- FR** Je connais mieux le Luxembourg, ses traditions et coutumes
- DE** Ich lerne Luxemburg, seine Traditionen und Bräuche besser kennen
- EN** I get to know Luxembourg, its traditions and customs better
- PT** Conhecer melhor o Luxemburgo, as suas tradições e os seus costumes

2 Ech léieren d'Sprooche vum Land

- FR** J'apprends les langues du pays
- DE** Ich lerne die Landessprachen
- EN** I learn the languages of the country
- PT** Aprender as línguas do país

3 Ech léieren nei Leit kennen a knëppen nei Kontakter

- FR** Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je crée des contacts
- DE** Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe neue Kontakte
- EN** I get to know new people and make connections
- PT** Conhecer novas pessoas e estabelecer contactos

4 Ech gi méi vertraut mat den administrativen Demarchen zu Lëtzebuerg

- FR** Je me familiarise davantage avec les démarches administratives au Luxembourg
- DE** Ich werde immer vertrauter mit den Verwaltungsverfahren in Luxemburg
- EN** I become more familiar with administrative procedures in Luxembourg
- PT** Familiarizar-me melhor com os procedimentos administrativos no Luxemburgo

5 D'Afféierungs-Modülle vum Biergerpakt ginn, wann se erfollegräich ofgeschloss sinn, ënnert verschiddene Konditiounen bei menger Demande fir d'Lëtzebuergesch Nationalitéit duerch Optioun berücksichtigt

- FR** L'accomplissement des modules d'introduction du Biergerpakt est pris en compte sous certaines conditions pour ma demande de nationalité luxembourgeoise par option
- DE** Die erfolgreiche Teilnahme an den Einführungs-Modulen des Biergerpakt wird unter bestimmten Bedingungen bei meinem Antrag auf die luxemburgische Staatsangehörigkeit durch Option berücksichtigt
- EN** The successful completion of the introductory modules of the Biergerpakt is taken into account under certain conditions for my application to acquire Luxembourgish nationality by option
- PT** A conclusão dos módulos introdutórios do Biergerpakt é tida em conta em certas condições para o meu pedido de nacionalidade luxemburguesa por opção

Fann déi richtig Äntwert an dat ënneg gesichtent Wuert!

Spill

1. Wat fir e politesche System huet Lëtzebuerg?

- W** Eng Monarchie
- Z** Eng konstitutionell Monarchie
- O** Eng Republik

2. Wéi vill administrativ Sprooche ginn et zu Lëtzebuerg?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. Wéi vill Sëtzer huet d'Chamber?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. Lëtzebuerg huet a Bezuch op d'Nationalitéiten eng quasi eemoleg Diversitéit. Wéi vill Nationalitéite sinn zu Lëtzebuerg vertrueden?

- P** Iwwer 140 Nationalitéiten
- B** Iwwer 120 Nationalitéiten
- U** Iwwer 170 Nationalitéiten

5. Wat sinn déi dräi Faarwe vum Lëtzebuerg Fändel?

- M** Rout, wäiss a blo
- I** Gréng, giel a wäiss
- H** Blo, rout a violett

6. Wat sinn déi gréisst auslännesch Gemeinschaften zu Lëtzebuerg?

- M** Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch, Däitsch
- K** Däitsch, Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch
- L** Fransousen, Portugisen, Italiener, Belsch, Däitsch

7. De lëtzebuergesch Nationalfeierdag gëtt oft „Groussherzogsgebuerdsdag“ genannt. Wéini huet den aktuelle Groussherzog, de Groussherzog Henri, tatsächlech Gebuerdsdag?

- E** 16. Abrëll
- L** 11. November
- M** 14. Februar

8. Wéi heescht eng Regioun am Oste vu Lëtzebuerg?

- G** Terres Rouges
- D** Éislek
- L** Kleng Lëtzebuergesch Schwäiz

9. Wéi nennen d'Lëtzebuerg d'Regioun Terres Rouges?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Guttland

10. Wéi heescht den Dag, deem de 6. Januar gefeiert gëtt, op Lëtzebuergesch?

- E** Dräikinnegsdag
- V** Kinneksgdag
- S** Fest vum 6. Januar

11. Wéini gëtt „Lichtmëssdag“ gefeiert?

- L** Den 2. Abrëll
- W** Den 2. Februar
- T** Den 2. Januar

12. Wéi gëtt d'„Fête des Brandons“, dat gläichbedeutend mat dem Wanterrenn ass, op Lëtzebuergesch genannt?

- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

13. Wéi nennt een de Lift, deem de Park „Pescatore“ am Stadzentrum mat dem Stadvéierel Pafendall ënnen am Uelzechtall verbënnt?

- F** Pafendall-Lift
- G** Panorama Pafendall
- N** Panorama-Lift Pafendall

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

luxembourg.public.lu gouvernement.lu monarchie.lu luxembourg-city.com

Zusammellen

Trouve la bonne réponse et le mot recherché en bas !

1. Quel est le système politique luxembourgeois ?

- W** Une monarchie
Z Une monarchie constitutionnelle
O Une république

2. Combien de langues administratives y a-t-il au Luxembourg ?

- U** 2
E 3
A 4

3. Combien de députés composent la Chambre des députés ?

- K** 41
L 50
S 60

4. Le Luxembourg présente une diversité quasi unique en termes de nationalités. Combien de nationalités sont présentes au Luxembourg ?

- P** Plus de 140 nationalités
B Plus de 120 nationalités
U Plus de 170 nationalités

5. Quelles sont les trois couleurs du drapeau du Luxembourg ?

- M** Rouge, blanc et bleu
I Vert, jaune et blanc
H Bleu, rouge et violet

6. Quelles sont les 5 plus grandes communautés étrangères au Luxembourg ?

- M** Portugaise, Française, Italienne, Belge, Allemande
K Allemande, Portugaise, Française, Italienne, Belge
L Française, Portugaise, Italienne, Belge, Allemande

7. La fête nationale est souvent appelée « Groussherzogsgebuertsdag » - anniversaire du Grand-Duc - au Luxembourg. Quel est la vraie date d'anniversaire du Grand-Duc actuel, le Grand-Duc Henri ?

- E** 16 avril
L 11 novembre
M 14 février

8. Comment appelle-t-on une région à l'est du Luxembourg ?

- G** Terres Rouges
D Oesling
L Petite Suisse luxembourgeoise

9. Comment est appelée la région des Terres rouges par les Luxembourgeois ?

- I** Minett
O Éislek
A Guttland

10. Comment s'appelle la fête de l'Épiphanie - fête des trois rois - qui a lieu le 6 janvier en luxembourgeois ?

- E** Dräikinnéksdag
V Kinneksdag
S Fest vum 6. Januar

11. Quand a lieu le « Liichtmëssdag », la Chandeleur ?

- L** Le 2 avril
W Le 2 février
T Le 2 janvier

12. Comment s'appelle la « Fête des Brandons » qui est synonyme de la fin de l'hiver en luxembourgeois ?

- D** Buergfest
E Buergbrennen
H Wanterbrennen

13. Comment s'appelle l'ascenseur qui relie le parc « Pescatore » situé dans le centre de la ville au quartier du Pfaffenthal au fond de la vallée de l'Alzette ?

- F** Ascenseur Pfaffenthal
G Panorama Pfaffenthal
N Ascenseur Panoramique du Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Finde die richtige Antwort. Welches Wort wird gesucht?

1. Wie nennt man das politische System in Luxemburg?

- W** Monarchie
Z Konstitutionelle Monarchie
O Republik

2. Wie viele Verwaltungssprachen hat Luxemburg?

- U** 2
E 3
A 4

3. Wie viele Sitze hat die Abgeordnetenkammer?

- K** 41
L 50
S 60

4. Luxemburg ist wegen der vielen unterschiedlichen Nationalitäten quasi einzigartig. Wie viele Nationalitäten sind in Luxemburg vertreten?

- P** über 140 Nationalitäten
B über 120 Nationalitäten
U über 170 Nationalitäten

5. Welche drei Farben hat die luxemburgische Fahne?

- M** Rot, Weiß, Blau
I Grün, Gelb, Weiß
H Blau, Rot, Violett

6. Welche fünf ausländischen Gemeinschaften sind in Luxemburg zahlenmäßig am stärksten vertreten?

- M** Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier, Deutsche
K Deutsche, Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier
L Franzosen, Portugiesen, Italiener, Belgier, Deutsche

7. Der luxemburgische Nationalfeiertag wird häufig „Groussherzogsgebuertsdag“ genannt – Geburtstag des Großherzogs. Wann hat der aktuelle Großherzog Henri tatsächlich Geburtstag?

- E** am 16. April
L am 11. November
M am 14. Februar

8. Wie heißt eine Region im Osten Luxemburgs?

- G** Land der roten Erde
D Ösling
L Kleine Luxemburgische Schweiz

9. Wie nennen die Luxemburger das Land der roten Erde?

- I** Minett
O Éislek
A Guttland

10. Wie heißt der Dreikönigstag („Heilige Drei Könige“), der am 6. Januar gefeiert wird, auf Luxemburgisch?

- E** Dräikinnéksdag
V Kinneksdag
S Fest vum 6. Januar

11. Wann wird der „Liichtmëssdag“ (Mariä Lichtmess) gefeiert?

- L** am 2. April
W am 2. Februar
T am 2. Januar

12. Wie heißt das luxemburgische Fest zum Austreiben des Winters?

- D** Buergfest
E Buergbrennen
H Wanterbrennen

13. Wie nennt man den Aufzug, der den Park „Pescatore“ im Stadtzentrum mit dem im Alzette-Tal eingebetteten Stadtviertel Pfaffenthal verbindet?

- F** Pfaffenthal-Aufzug
G Panorama Pfaffenthal
N Panorama-Aufzug Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Answer correctly to find the word at the bottom!

1. What political system does Luxembourg have?

- W** A monarchy
Z A constitutional monarchy
O A republic

2. How many administrative languages does Luxembourg have?

- U** 2
E 3
A 4

3. How many deputies make up the Chamber of Deputies?

- K** 41
L 50
S 60

4. Luxembourg has an almost unique diversity in terms of nationalities. How many nationalities are present in Luxembourg?

- P** Over 140 nationalities
B Over 120 nationalities
U Over 170 nationalities

5. Which three colours appear on the Luxembourg flag?

- M** Red, white and blue
I Green, yellow and white
H Blue, red and purple

6. What are the five largest foreign communities in Luxembourg?

- M** Portuguese, French, Italian, Belgian, German
K German, Portuguese, French, Italian, Belgian
L French, Portuguese, Italian, Belgian, German

7. The National Day is often referred to as "Groussherzogsgebuerdsdag" – the Grand Duke's birthday – in Luxembourg. What is the actual birthday of the current Grand Duke, Grand Duke Henri?

- E** 16 April
L 11 November
M 14 February

8. Which is the name of a region in eastern Luxembourg?

- G** The Land of the Red Rocks
D Oesling
L Luxembourg's Little Switzerland

9. What is the Land of the Red Rocks called by Luxembourgers?

- I** Minett
O Éislek
A Guttland

10. What, in Luxembourgish, is the name of the feast of the Epiphany – the feast of the Three Kings – which takes place on 6 January?

- E** Dräikinneksdag
V Kinneksdag
S Fest vum 6. Januar

11. When is the "Liichtmëssdag", Candlemas?

- L** 2 April
W 2 February
T 2 January

12. Which Luxembourgish festival is celebrated on "Quadragesima Sunday" (first Sunday of Lent), synonymous with the end of winter?

- D** Buergfest
E Buergbrennen
H Wanterbrennen

13. What is the name of the lift that connects the "Pescatore" park located in the city centre to the Pfaffenthal district in the Alzette Valley?

- F** Pfaffenthal Elevator
G Pfaffenthal Panorama
N Pfaffenthal Panoramic Elevator

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Encontra a resposta correta e completa a palavra logo abaixo!

1. Qual é o sistema político luxemburguês?

- W** Uma monarquia
Z Uma monarquia constitucional
O Uma república

2. Quantas línguas administrativas existem no Luxemburgo?

- U** 2
E 3
A 4

3. Quantos deputados constituem a Câmara dos Deputados?

- K** 41
L 50
S 60

4. O Luxemburgo tem uma diversidade quase única em termos de nacionalidades. Quantas nacionalidades estão presentes no Luxemburgo?

- P** Mais de 140 nacionalidades
B Mais de 120 nacionalidades
U Mais de 170 nacionalidades

5. Quais são as três cores da bandeira do Luxemburgo?

- M** Vermelho, branco e azul
I Verde, amarelo e branco
H Azul, vermelho e roxo

6. Quais são as 5 maiores comunidades estrangeiras no Luxemburgo?

- M** Portuguesa, francesa, italiana, belga, alemã
K Alemã, portuguesa, francesa, italiana, belga
L Francesa, portuguesa, italiana, belga, alemã

7. O feriado nacional é muitas vezes chamado de "Groussherzogsgebuerdsdag" – aniversário do Grão-Duque – no Luxemburgo. Qual é a verdadeira data do aniversário do atual Grão-Duque, o Grão-Duque Henri?

- E** 16 de abril
L 11 de novembro
M 14 de fevereiro

8. Como se chama uma região a leste de Luxemburgo?

- G** Terres Rouges
D Oesling
L A Pequena Suíça do Luxemburgo

9. Como é chamada a região de Terres Rouges pelos luxemburgueses?

- I** Minett
O Éislek
A Guttland

10. Como se chama a festa da Epifania – festa dos Reis Magos – que acontece no dia 6 de janeiro, em luxemburgueses?

- E** Dräikinneksdag
V Kinneksdag
S Fest vum 6. Januar

11. Quando é o "Liichtmëssdag", a Candelária?

- L** 2 de abril
W 2 de fevereiro
T 2 de janeiro

12. Como se chama a "Fête des Brandons", que é sinónimo do fim do inverno em luxemburguês?

- D** Buergfest
E Buergbrennen
H Wanterbrennen

13. Como se chama o elevador que liga o parque "Pescatore", localizado no centro da cidade, ao bairro de Pfaffenthal no fundo do vale de Alzette?

- F** Elevador de Pfaffenthal
G Panorama Pfaffenthal
N Elevador Panorâmico Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Ech léieren eng nei Sprooch

J'apprends une nouvelle langue Ich lerne eine neue Sprache
I am learning a new language Aprendo uma nova língua

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons **5 gute Gründe**
5 good reasons **5 boas razões**

1 Ech léieren nei Leit kennen a knëppen nei Kontakter

- FR** Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE** Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe neue Kontakte
- EN** I get to know new people and make connections
- PT** Conheço outras pessoas e estabeleço contactos

2 Ech erliichtere mir den Austausch am Alldag

- FR** Je facilite mes échanges dans la vie quotidienne
- DE** Ich mache mir den Austausch im Alltag einfacher
- EN** I make it easier for myself to interact with people in everyday life
- PT** Dinamizo as minhas interações no dia-a-dia

3 Ech hu besser Chancen am Beruffsliewen

- FR** J'ai de meilleures opportunités dans la vie professionnelle
- DE** Ich habe bessere Chancen im Berufsleben
- EN** I have better opportunities in my professional life
- PT** Tenho melhores oportunidades na vida profissional

4 Ech baue meng interkulturell Kompetenzen aus

- FR** J'améliore mes compétences interculturelles
- DE** Ich verbessere meine interkulturelle Kompetenz
- EN** I improve my intercultural skills
- PT** Melhoro as minhas competências interculturais

5 Ech fërdere meng Kreativitéit a Flexibilitéit

- FR** Je stimule ma créativité et ma flexibilité
- DE** Ich fördere meine Kreativität und Flexibilität
- EN** I enhance my creativity and flexibility
- PT** Estimulo a minha criatividade e a minha flexibilidade

Hei fannen ech Coursen:

Je trouve des cours ici : Kurse finde ich hier:
I can find courses here: Encontro cursos aqui:



Catalogue du Service de
la formation des adultes
bit.ly/40D2dne



www.lifelong-learning.lu



Institut National
des Langues
www.inll.lu

Speech Dating

D'Kommissioun vum
interkulturellen
Zesummeliewen organiséiert
an onregelméissegem
Ofstänn ee Speech Dating
bei deem d'Leit a lockerer
Atmosphär eng Sprooch
opfrëschchen oder verbessere
kënnen.

- FR** La Commission du vivre-ensemble interculturel organise à intervalles irréguliers des Speech Dating, qui permettent aux gens de rafraîchir ou d'améliorer leurs connaissances linguistiques dans une atmosphère détendue.
- DE** Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben organisiert in unregelmäßigen Abständen ein Speech Dating, bei dem Menschen in entspannter Atmosphäre eine Sprache auffrischen oder verbessern können.
- EN** The Commission for Intercultural Living Together organises a Speech Dating at irregular intervals, where people can refresh or improve their language skills in a relaxed atmosphere.
- PT** A Comissão de convivência intercultural organiza, em intervalos irregulares, encontros de Speech Dating, que permitem às pessoas refrescar ou melhorar seus conhecimentos linguísticos em uma atmosfera descontraída.

Sproochecourse vun der Gemeng

Cours de langues de la commune
Sprachkurse der Gemeinde
Language courses of the municipality
Cursos de línguas na comuna

bit.ly/3YZpHol



LLO.LU – D'Plattform fir Lëtzebuergesch ze léieren

LLO.LU – La plateforme d'apprentissage de la langue luxembourgeoise
LLO.LU – Die Plattform zum Erlernen der luxemburgischen Sprache
LLO.LU – The Luxembourg language learning platform
LLO.LU – A plataforma de aprendizagem da língua luxemburguesa



www.llo.lu

Lëtzebuerger Online Dictionnaire



Dictionnaire luxembourgeois en ligne
Luxemburgisches Online-Wörterbuch
Luxembourgish online dictionary
Dicionário online luxemburguês

www.lod.lu



100 Wierder op Lëtzebuergesch



100 mots en luxembourgeois
100 Wörter auf luxemburgisch
100 words in Luxembourgish
100 palavras em luxemburguês

bit.ly/3rJJ3Ny

Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch



www.zls.lu

Lëtzebuergesch schreiwen



Écrire le luxembourgeois
Luxemburgisch als Schriftsprache
Learn to write Luxembourgish
Aprender a escrever em luxembuguês

www.schreiwen.lu

**An dësem
Buschtawegitter
sinn zéng typesch
lëtzebuergesch
Wierder verstoppt.
Se kënnen horizontal
oder vertikal placéiert
sinn.**

Mots typiquement luxembourgeois

Dix mots typiquement luxembourgeois sont cachés dans cette grille de lettres. Ceux-ci peuvent être placés horizontalement ou verticalement.

DE Typisch luxemburgische Wörter

In diesem Buchstabenraster sind zehn typisch luxemburgische Wörter versteckt. Sie können horizontal oder vertikal angeordnet sein.

EN Typically Luxembourgish words

Ten typically Luxembourgish words are hidden in this word search puzzle. They may be placed horizontally or vertically.

PT **Palavras tipicamente luxemburguesas**

Há dez palavras tipicamente luxemburguesas escondidas nesta sopa de letras. Podem estar colocadas horizontalmente ou verticalmente.

U	L	K	X	J	P	Q	U	E	T	S	C	H	G
G	O	Q	M	H	K	M	K	B	N	V	A	A	R
H	S	E	E	J	O	M	E	S	E	P	P	G	E
C	Q	K	Y	L	M	K	I	M	L	U	V	S	I
E	T	G	G	S	L	I	S	N	E	X	C	B	E
G	R	O	M	P	E	R	E	E	D	H	B	B	F
N	T	W	K	P	A	V	K	D	D	X	S	P	E
A	N	O	K	E	L	R	E	P	I	E	A	P	D
A	U	P	C	A	H	V	R	L	N	L	L	N	E
P	Q	F	B	M	N	N	H	Z	K	M	R	U	E
K	A	W	E	E	C	H	E	L	C	H	E	N	R
L	E	D	D	P	R	A	E	B	B	E	L	I	F
U	Q	L	F	G	N	I	Y	V	O	E	S	W	V
C	F	A	U	U	P	P	G	S	F	H	P	I	K

K	I	P	I	H	F	S	P	U	N	V	C
A	M	S	E	O	A	I	N	O	I	N	F
L	I	L	I	L	I	L	I	L	I	L	I
N	E	H	C	H	C	H	C	H	C	H	K
3	N	H	M	Z	H	M	Z	H	M	Z	J
3	N	I	L	I	L	I	L	I	L	I	V
C	E	V	I	L	I	L	I	L	I	L	N
S	X	O	O	O	O	O	O	O	O	O	N
E	8	H	O	E	E	E	E	E	E	O	R
3	C	X	E	N	I	L	S	O	I	O	I
I	S	A	I	T	H	I	K	M	L	A	T
3	D	P	E	S	H	O	I	3	S	H	
9	V	A	N	B	H	K	J	H	O	O	
R	H	C	O	E	T	P	X	X	L		

KEISEKER

PRAEBBELI

PAEIPERLEK

FREEDEFEIER

QUETSCH

KNIDDELEN

PAANGECH

GROMPER

SEEJOMES

KAWEECHELCHEN

Ech engagéiere mech fir d'Zesummeliewen a menger Gemeng

Je m'engage en faveur du vivre-ensemble dans ma commune
Ich engagiere mich für das Zusammenleben in meiner Gemeinde
I'm committed to promoting living together in my municipality
Comprometo-me a cooperar para a convivência na minha comuna

D’Gemeng ass déi éischt Ulafsplaz fir all Persounen, déi nei an enger Gemeng ukommen, awer och fir déi déi scho laang do wunnen oder schaffen. D’Gemeng spillt eng entscheidend Roll wann et dorëms geet, en harmonescht Zesummeliewe fir jiddweree sécherzestellen.

EN The municipality is the first point of reference for anyone new to the area, as well as for those who have lived or worked here for a long time. It plays a major role in ensuring a harmonious community life for all.

FR La commune est le premier point de repère de toutes les personnes nouvellement installées dans la commune, mais aussi pour ceux qui y vivent ou travaillent depuis longtemps. Elle joue un rôle majeur pour assurer un vivre-ensemble harmonieux pour tous.

ET A comunidade é o primeiro ponto de referência para quem chega ao território, mas também para quem nela vive ou trabalha há muito tempo. Desempenha um papel fundamental para assegurar uma vida comunitária harmoniosa para todos.

DE Die Gemeinde ist der erste Bezugspunkt für alle, die sich neu in der Gemeinde niedergelassen haben, aber auch für diejenigen, die schon lange hier leben oder arbeiten. Sie spielt eine wichtige Rolle, um ein harmonisches Zusammenleben für alle zu gewährleisten

**Zesumme
liwen**
GEMENGEPAKT

Huet meng Gemeng de Gemengepakt ënnerschriwwen, da kann och ech mech dru bedeelegen

Si ma commune a signé le Gemengepakt, alors je peux aussi y participer
Hat meine Gemeinde den Gemengepakt unterzeichnet, so kann auch ich mich daran beteiligen
If my municipality has signed the Gemengepakt, then I can participate in it too
Se a minha comuna tiver assinado o Gemengepakt, também posso participar

Zesummeliewen an eise Gemengen



Vivre-ensemble dans nos communes
Zusammenleben in unseren Gemeinden
Living together in our municipalities
Convivência nas nossas comunas

www.gemengen.zesummeliewen.lu
✉ **gemengen.zesummeliewen@fm.etat.lu**



[www.gemengen.zesummeliewen.lu/
gemengepakt-vum-zesummeliewen](http://www.gemengen.zesummeliewen.lu/gemengepakt-vum-zesummeliewen)

Commune de Mertert
 ☎ 74 00 16-1
 ✉ info@mertert.lu
 www.mertert.lu



5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer betreffen

- FR Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN I give my opinion on topics that affect us all
- PT Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

4

Ech maache konstruktiv Virschléi am Sënn vu menge Matbierger, Mataarbechter a vu mir selwer

- FR Je fais des suggestions constructives dans l'intérêt de mes concitoyens, de mes collègues et de moi-même
- DE Ich mache konstruktive Vorschläge im Interesse meiner Mitbürger, meiner Arbeitskollegen und im eigenen Interesse
- EN I make constructive suggestions in the interests of my fellow citizens, my colleagues and myself
- PT Faço sugestões construtivas no interesse dos meus concidadãos, dos meus empregados e de mim próprio

5

Ech gestalten d'Zesummeliewen an den Austausch a menger Gemeng aktiv mat

- FR Je participe activement au vivre-ensemble et aux échanges dans ma commune
- DE Ich beteilige mich aktiv am Zusammenleben und am Austausch in meiner Gemeinde
- EN I am actively involved in living together and exchanging with people in my municipality
- PT Estou ativamente envolvido na construção da coexistência e do diálogo na minha comuna

2

Ech encouragéiere meng Matbierger a Mataarbechter, dat selwecht ze maachen

- FR J'encourage mes concitoyens et collègues à faire de même
- DE Ich ermutige meine Mitbürger und Arbeitskollegen, dasselbe zu tun
- EN I encourage my fellow citizens and colleagues to do the same
- PT Encorajo os meus concidadãos e colegas a fazerem o mesmo

3

Ech sensibiliséiere meng Matbierger a Mataarbechter

- FR Je sensibilise mes concitoyens et collègues
- DE Ich sensibilisiere meine Mitbürger und Arbeitskollegen
- EN I raise awareness among my fellow citizens and colleagues
- PT Sensibilizo os meus concidadãos e colegas

Zesummeliewen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

✉ info@zesummeliewen.lu



www.zesummeliewen.lu

Iddi

Idée

Idee

Idea

Ideia

Deng Iddien interesséieren eis!

Schreif deng Iddie fir e gutt interkulturellt Zesummeliewen, vun deem
jidderee profitéiere kann, op dës Kaart a géff se op der Gemeng of oder
schéck se per Mail un info@mertert.lu

FR Tes idées nous intéressent !

Note tes idées pour un vivre-ensemble interculturel qui profite à tous sur cette carte et remets-la à ta commune ou envoie-la par courriel à info@mertert.lu

EN We are interested in your ideas!

Write down your ideas for intercultural living together in a way that benefits everyone on this card and give it to your municipality or send it by email to info@mertert.lu

DE Deine Ideen interessieren uns!

Schreib deine Ideen für ein interkulturelles Zusammenleben, von dem alle profitieren, auf diese Karte und gib sie bei deiner Gemeinde ab oder schicke sie per Email an info@mertert.lu

PT As tuas ideias interessam-nos!

Anota as tuas ideias para uma coexistência intercultural que beneficie a todos(as) neste postal e envia-o à tua comuna ou envia-o por e-mail para info@mertert.lu

Form for submitting ideas to the Municipality of Mertert. The form includes a header with the title 'Deng Iddien interesséieren eis!' and instructions in Luxembourgish, French, English, and Portuguese. It features a large text area for writing ideas, a section for the name and address of the submitter, and a section for the name and address of the recipient (Municipality of Mertert). The form is decorated with a colorful border featuring stylized human figures.

Commune de Mertert

1-3, Grand-Rue

L-6630 Wasserbillig



bit.ly/3glpusA

Ech abonéieren d'Newsletter vun der Divisioun vum interkulturellen Zesummeliewe vum Ministère fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil

FR Je m'abonne à la newsletter de la Division du vivre-ensemble interculturel du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

DE Ich abonniere den Newsletter der Abteilung für interkulturelles Zusammenleben des Ministeriums für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen

EN I subscribe to the newsletter of the Division for intercultural living together of the Ministry of Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees

PT Subscrevo ao boletim informativo da Divisão da convivência intercultural do Ministro da Família, da Solidariedade, da Convivência e do Acolhimento de Refugiados

Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen **Bürgerleitfaden**
Citizen's guide **Guia do cidadão**



Impressum

ÉDITEUR

Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil
Division Vivre ensemble

DATE DE PUBLICATION: 1^{ère} édition juillet 2025

IMPRESSION: Imprimerie Reka

RÉALISATION: Comed S.A.

PHOTOS COPYRIGHT

Photo Max Hahn © SIP / Yves Kortum

Photo Emile Eicher © SYVICOL

Photo Jérôme Laurent © Commune de Mertert

Philharmonie & Dräi Eechelen © SIP

Villa Vauban & City Museum © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, Boshua, 2017

Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, I. M. Pei Architect Design © Christian Aschman / Mudam Luxembourg

Groussen Theater & Kapuzinertheater © Bohumil Kostohryz

Nationalbibliothéik © BnL

Lënster Lycée International School © Lënster Lycée

Photos Commune de Mertert © Administraion communale de Mertert, Turner Media, Creativecorner, Deutsch-luxemburgische Tourist Information, Camping Schützweise, Camping Mertert

PRINTED IN LUXEMBOURG



an Zesummenaarbecht mam
en collaboration avec in Zusammenarbeit mit
in collaboration with em colaboração com



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil